

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

AVANT-PROJET DE LOI PORTANT  
 CREATION D'UNE SECTION DE LA  
 FAMILLE ET DE LA JEUNESSE PRES  
 LE TRIBUNAL DE PREMIERE  
 INSTANCE ET LA COUR D'APPEL

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné  
 le... (date);

Vu l'accord du (de la) Ministre du Budget,  
 donné le... (date);

Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'Etat, donné le  
 ... (date);

Sur la proposition du Ministre de la Justice et  
 du Secrétaire d'Etat à la Politique des  
 Familles ;

## NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS

Le Ministre de la Justice est chargé de  
 présenter en notre nom aux Chambres  
 législatives et de déposer à la Chambre des  
 représentants le projet de loi dont la teneur  
 suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière  
 visée aux articles 77 et 78 de la Constitution.

**Section I<sup>ère</sup> : Modifications du Code civil**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
JUSTITIE

VOORONTWERP VAN WET  
 BETREFFENDE DE INVOERING VAN  
 EEN AFDELING FAMILIE EN JEUGD  
 BIJ DE RECHTBANK VAN EERSTE  
 AANLEG EN BIJ HET HOF VAN BEROEP

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
 Onze Groet.

Gelet op het advies van de inspecteur van  
 Financiën, gegeven op ... (datum);

Gelet op de akkoordbevinding van de  
 Minister van Begroting, d.d. ... (datum);

Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van  
 State, gegeven op ... (datum);

Op de voordracht van de Minister van  
 Justitie en de Staatsecretaris voor  
 Gezinsbeleid;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN  
 BESLUITEN WIJ:

De Minister van Justitie is ermee belast het  
 ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna  
 volgt, in onze naam aan de Wetgevende  
 Kamers voor te leggen en bij de Kamer van  
 volksvertegenwoordigers in te dienen:

**Artikel 1.** Deze wet regelt een  
 aangelegenheid als bedoeld in artikel 77/78  
 van de Grondwet.

**Afdeling I: Wijzigingen aan het Burgerlijk  
 Wetboek**



**Art. 2.** Dans l'article 43 du Code civil, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 3.** Dans l'article 45 du même Code, modifié par les lois du 21 mars 1969, du 23 juin 1980 et du 31 mars 1987, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 4, les mots « président du tribunal » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 4.** Dans l'article 49 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 5.** Dans l'article 54 du même Code, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 6.** Dans l'article 63 du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille » ;

2° dans le paragraphe 4, alinéa 4, les mots

**Art. 2.** In artikel 43 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 3.** In artikel 45 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969, 23 juni 1980 en 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

3° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 4.** In artikel 49 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 5.** In artikel 54 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 6.** In artikel 63 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in paragraaf 4, vierde lid, worden de



« première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 7.** Dans l'article 72 du même Code, modifié par les lois du 15 décembre 1949 et du 9 mai 2007, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 8.** Dans l'article 72bis du même Code, inséré par la loi du 7 janvier 1908, les mots « de la famille et de la jeunesse » sont insérés entre les mots « du tribunal » et les mots «, donnée sur requête, ».

**Art. 9.** Dans l'article 112 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille » ;

2° le paragraphe 3 est complété par les mots «, mais uniquement lorsqu'il intervient en vertu du § 1<sup>er</sup> ou des articles 113, § 2, 116 à 118, 121 et 122 ».

**Art. 10.** Dans l'article 113, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 11.** Dans l'article 114, § 2, alinéa 2, 1°, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 12.** Dans l'article 117, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « première instance » sont

voordelen "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 7.** In artikel 72 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 8.** In artikel 72bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 januari 1908, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 9.** In artikel 112 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met de woorden " , maar uitsluitend wanneer het optreedt krachtens § 1 of de artikelen 113, § 2, 116 tot 118, 121 en 122".

**Art. 10.** In artikel 113, § 1, eerste lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 11.** In artikel 114, § 2, tweede lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 12.** In artikel 117, § 1, eerste lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "rechtbank



remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 13.** Dans l'article 118, § 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 14.** Dans l'article 119, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 15.** Dans l'article 120 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 16.** Dans l'article 122, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille et de la jeunesse ».

**Art. 17.** Dans l'article 126 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille » ;

**Art. 18.** Dans l'article 127 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « et le tribunal » et les mots « peut dans ce cas ».

**Art. 19.** Dans l'article 128 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 13.** In artikel 118, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 14.** In artikel 119, tweede lid van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter" en wordt het woord "zij" vervangen door het woord "hij".

**Art. 15.** In artikel 120 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "familierechtbank".

**Art. 16.** In artikel 122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 17.** In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht de woorden "rechtbank van eerste aanleg" worden vervangen door het woord "familierechtbank";

**Art. 18.** In artikel 127 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 19.** In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter".



**Art. 20.** Dans l'article 129 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « Le tribunal » sont remplacés par les mots « Le juge » et les mots « le tribunal » sont remplacés par le mot « il ».

**Art. 21.** Dans l'article 130, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « chambre famille de la » sont insérés entre les mots « formé par requête à la » et les mots « cour d'appel » et les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « au greffe du tribunal » et les mots « qui a rendu la décision ».

**Art. 22.** A l'article 145 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990 et modifié par les lois du 29 avril 2001 et du 9 mai 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « de la famille » ;

2° à l'alinéa 3, le mot « Cour » est remplacé par les mots « chambre de la famille de la Cour d'appel ».

**Art. 23.** Dans l'article 148, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « saisi de la demande ».

**Art. 24.** Dans l'article 167, alinéa 6, du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999 et modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 25.** Dans l'article 185 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots

**Art. 20.** In artikel 129 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “De rechtbank” vervangen door de woorden “De rechter” en worden de woorden “de rechtbank” vervangen door het woord “hij”.

**Art. 21.** In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “de familierechtbank van” ingevoegd tussen de woorden “bij verzoekschrift bij” en de woorden “het hof van beroep” en wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 22.** In artikel 145 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990 en gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en 9 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in het derde lid worden de woorden “het Hof” vervangen door de woorden “de familiekamer van het hof van beroep”.

**Art. 23.** In artikel 148, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 24.** In artikel 167, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “rechtbank”.

**Art. 25.** In artikel 185 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord



« famille ».

**Art. 26.** Dans l'article 210 du même Code, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « pourra, en connaissance de cause, ».

**Art. 27.** Dans l'article 214, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 9 mai 2007, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 28.** Dans l'article 215 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 20 février 1991, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots « première instance et en cas d'urgence, par le président de ce tribunal » sont remplacés par les mots « la famille » ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 29.** Dans l'article 216, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots « première instance et en cas d'urgence, devant le président de ce tribunal » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 30.** Dans l'article 220 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 9 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées :

“jeugdrechtbank” remplacer par le mot “de familierechtbank”.

**Art. 26.** In artikel 210 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 27.** In artikel 214, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 28.** In artikel 215 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 20 februari 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg, en, in spoedeisende gevallen, door de voorzitter van die rechtbank,” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in paragraaf 2, derde lid, wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 29.** In artikel 216, § 1, tweede lid, en § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg en in spoedeisende gevallen tot de voorzitter van die rechtbank,” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 30.** In artikel 220 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de volgende wijzigingen



1° dans les paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille » ;

2° dans le paragraphe 3, les mots « juge de paix » sont remplacés par le mot « tribunal ».

**Art. 31.** Dans l'article 221 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 6, les mots « ou du président du tribunal » sont remplacés par les mots « de la famille ou à l'ordonnance de ce tribunal ».

**Art. 32.** L'article 223 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 28 janvier 2003, est remplacé par ce qui suit :

“Art. 223. Si l'un des époux manque gravement à ses devoirs, le juge du tribunal de la famille ordonne, à la demande du conjoint, les mesures urgentes ~~et provisoires~~ conformément à l'article 1253ter/6 du Code judiciaire.

Il en est de même à la demande d'un des époux si l'entente entre eux est sérieusement perturbée.”

**Art. 33.** Dans l'article 301 du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

aangebracht:

1° in paragraaf 1 en 2 worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in paragraaf 3 wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “rechtbank”.

**Art. 31.** In artikel 221 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in het zesde lid worden de woorden “rechtbank of van de voorzitter van de rechtbank in kort geding” vervangen door de woorden “familierechtbank of op beschikking van deze rechtbank”.

**Art. 32.** Artikel 223 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 28 januari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 223. Indien een der echtgenoten grovelijk zijn plicht verzuimt, beveelt de rechter van de familierechtbank, op verzoek van de andere echtgenoot, dringende maatregelen, volgens het bepaalde in de artikelen 1253ter/6 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hetzelfde geschiedt op verzoek van een der echtgenoten, indien de verstandhouding tussen hen ernstig verstoord is.”

**Art. 33.** In artikel 301 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 2007, worden de volgende wijzigingen



1° dans le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « peut, dans le jugement prononçant le divorce » ;

2° dans les paragraphes 3, 4, 6, 7, 8, et 11, le mot « tribunal » est chaque fois remplacé par le mot « juge ».

**Art. 34.** Dans l'article 302 du même Code, remplacé par la loi du 13 avril 1995 et modifié par la loi du 27 avril 2007, le mot « président statuant en référé » est remplacé par les mots « tribunal de la famille statuant ».

**Art. 35.** Dans l'article 316bis du même Code, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 et modifié par la loi du 27 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° au 1°, les mots « après l'ordonnance du président siégeant en référé » sont remplacés par les mots « après une ordonnance prise en vertu de l'article 1280 du Code judiciaire » ;

2° au 3°, les mots « du juge de paix » sont abrogés.

**Art. 36.** Dans l'article 318, § 5, du même Code, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 37.** Dans l'article 329bis du même Code, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées :

aangebracht:

1° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in § 3, 4, 6, 7, 8 en 11 wordt het woord "rechtbank" telkens vervangen door het woord "rechter".

**Art. 34.** In artikel 302 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, wordt het woord "voorzitter" vervangen door het woord "familerechtbank".

**Art. 35.** In artikel 316bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 1° worden de woorden "na de beschikking van de voorzitter zitting houdend in kort geding" vervangen door de woorden "na een beschikking genomen krachtens artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek";

2° in 3° worden de woorden "door de vrederechter" opgeheven.

**Art. 36.** In artikel 318, § 5, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "rechter van de familierechtbank".

**Art. 37.** In artikel 329bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:



1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge » ;

2° le paragraphe 2, alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

« A défaut de ces consentements, le candidat à la reconnaissance cite les personnes dont le consentement est requis devant le tribunal de la famille. Les parties sont entendues en chambre du conseil. Le juge tente de les concilier. S'il concilie les parties, le juge reçoit les consentements nécessaires. A défaut de conciliation, la demande est rejetée s'il est prouvé que le demandeur n'est pas le père ou la mère biologique. Lorsque la demande concerne un enfant âgé d'un an ou plus au moment de l'introduction de la demande, le tribunal peut en outre refuser la reconnaissance si elle est manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant. » ;

3° dans le paragraphe 3, alinéa 3 :

- les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « au tribunal » et les mots « du domicile de l'enfant » ;
- les termes « ou à défaut, de sa résidence habituelle » sont ajoutés après les mots « du domicile de l'enfant » ;

**Art. 38.** Dans l'article 330, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 39.** Dans l'article 331 du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante : « Conformément à

1° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter";

2° paragraaf 2, derde lid, wordt vervangen als volgt:

“Bij gebreke van die toestemmingen dagvaardt degene die het kind wil erkennen de personen wier toestemming vereist is voor de familierechtbank. De partijen worden in raadkamer gehoord. De rechter poogt ze te verzoenen. Indien hij de partijen tot verzoening brengt, ontvangt de rechter de nodige toestemmingen. Bij gebreke van verzoening wordt het verzoek verworpen als vaststaat dat de verzoeker niet de biologische vader of moeder is. Als het verzoek een kind betreft dat op het tijdstip van de indiening van het verzoek een jaar of ouder is, kan de rechtbank bovendien de erkenning weigeren als ze kennelijk strijdig is met de belangen van het kind.”;

3° in paragraaf 3, derde lid;

- wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "familierechtbank";
- de term "of bij gebreke aan, deze van zijn gewone verblijfplaats"

**Art. 38.** In artikel 330, § 3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter".

**Art. 39.** In artikel 331 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de eerste paragraaf wordt vervangen door de volgende tekst; "Overeenkomstig artikel



l'article 638, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, le tribunal de la famille du domicile de l'enfant, ou à défaut, de sa résidence habituelle, est seul compétent pour connaître des actions relatives à la filiation » ;

2° dans le paragraphe 2, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 40.** Dans l'article 331*sexies* du même Code, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, les mots « président du tribunal » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 41.** Dans l'article 331*septies* du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, le mot « tribunaux » est remplacé par les mots « tribunaux de la famille ».

**Art. 42.** Dans l'article 331*octies* du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, le mot « tribunaux » est remplacé par les mots « juges saisis d'une action relative à la filiation ».

**Art. 43.** Dans l'article 331*decies*, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 44.** Dans l'article 332*quinquies*, §§ 2 et 3, du même Code, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, le mot « tribunal » est chaque fois remplacé par le mot « juge ».

**Art. 45.** Dans l'article 338 du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, les modifications suivantes sont apportées :



638, par. 1 *Gerechtelijk Wetboek*, is de familierechtbank van de woonplaats van het kind, of bij gebreke aan woonplaats die van zijn gewone verblijfplaats bevoegd om kennis te nemen van vorderingen aangaande de afstamming.

2° in paragraaf 2 worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door "familierechtbank".

**Art. 40.** In artikel 331*sexies* van hetzelfde *Wetboek*, gewijzigd bij de wet van 1 juli 2006, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 41.** In artikel 331*septies* van hetzelfde *Wetboek*, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt het woord "rechtbanken" vervangen door het woord "familierechtbanken".

**Art. 42.** In artikel 331*octies* van hetzelfde *Wetboek*, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt het woord "rechtbanken" vervangen door de woorden "rechters bij wie een vordering met betrekking tot de afstamming aanhangig is gemaakt".

**Art. 43.** In artikel 331*decies*, tweede lid, van hetzelfde *Wetboek*, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter" en wordt het woord "zij" vervangen door het woord "hij".

**Art. 44.** In artikel 332*quinquies*, §§ 2 en 3, van hetzelfde *Wetboek*, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter".

**Art. 45.** In artikel 338 van hetzelfde *Wetboek*, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:



1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « président du tribunal » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot « président » est remplacé par le mot « juge » ;

3° l'alinéa 2 du paragraphe 2 est abrogé.

**Art. 46.** Dans l'article 346-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge du tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 2, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 47.** Dans l'article 348-1, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 48.** Dans l'article 348-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 9 mai 2007, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « appelé à statuer ».

**Art. 49.** Dans l'article 348-4, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « par le tribunal » et les mots « devant lequel le consentement ».

1° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “familierechtbank”;

2° in paragraaf 1, tweede lid, wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechter”;

3° alinea 2 van de tweede paragraaf wordt opgeheven.

**Art. 46.** In artikel 346-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank” en wordt het woord “haar” vervangen door het woord “hem”;

2° in het tweede lid wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “rechter”.

**Art. 47.** In artikel 348-1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”.

**Art. 48.** In artikel 348-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familierechtbank”.

**Art. 49.** In artikel 348-4, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familierechtbank”.



**Art. 50.** Dans l'article 348-8, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « au tribunal » et les mots « saisi de la requête ».

**Art. 51.** Dans l'article 348-10, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « au tribunal » et les mots « saisi de la requête ».

**Art. 52.** Dans l'article 348-11, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « au tribunal » et les mots « que ce refus est abusif ».

**Art. 53.** Dans l'article 349-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 54.** Dans l'article 351, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « déclare que cette adoption ».

**Art. 55.** Dans l'article 353-1 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 18 mai 2006, le mot « tribunal » est chaque fois remplacé par le mot « juge ».

**Art. 56.** Dans l'article 353-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 18 mai 2006, le mot « tribunal » est chaque fois remplacé par le mot « juge ».

**Art. 57.** Dans l'article 353-3 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et remplacé

**Art. 50.** In artikel 348-8, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 51.** In artikel 348-10, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 52.** In artikel 348-11, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 53.** In artikel 349-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "rechter van de familierechtbank".

**Art. 54.** In artikel 351, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "familierechtbank".

**Art. 55.** In artikel 353-1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 18 mei 2006, wordt het woord "rechtbank" telkens vervangen door het woord "rechter".

**Art. 56.** In artikel 353-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 18 mei 2006, wordt het woord "rechtbank" telkens vervangen door het woord "rechter".

**Art. 57.** In artikel 353-3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april



par la loi du 18 mai 2006, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 58.** Dans l'article 353-5, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 18 mai 2006, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « décide dans l'intérêt ».

**Art. 59.** Dans l'article 353-6, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « au tribunal » et les mots « appelé à statuer ».

**Art. 60.** Dans l'article 353-10 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 61.** Dans l'article 354-1, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « peut ne prononcer la révocation ».

**Art. 62.** Dans l'article 354-2, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot « jeunesse » est chaque fois remplacé par les mots « famille ».

**Art. 63.** Dans l'article 356-2, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 18 mai 2006, le mot « tribunal » est chaque fois remplacé par le mot « juge ».

**Art. 64.** Dans l'article 361-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et remplacé par la loi du 30 décembre 2009, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

2003 et gewijzigd bij de wet van 18 mei 2006, wordt het woord "rechtbank" telkens vervangen door het woord "rechter".

**Art. 58.** In artikel 353-5, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 18 mei 2006, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

**Art. 59.** In artikel 353-6, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 60.** In artikel 353-10 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 61.** In artikel 354-1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie-rechtbank".

**Art. 62.** In artikel 354-2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 63.** In artikel 356-2, § 2, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 18 mei 2006, wordt het woord "rechtbank" telkens vervangen door het woord "rechter".

**Art. 64.** In artikel 361-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en vervangen bij de wet van 30 december 2009, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord



**Art. 65.** Dans l'article 362-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art 66.** Dans l'article 363-3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 67.** Dans l'article 367-3 du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille » ;

2° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 3 est complété par les mots « de la famille » ;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 5, les mots « tribunal qui a statué sur la demande » sont remplacés par les mots « tribunal de première instance dont le tribunal de la famille qui a statué sur la demande constitue une section ».

**Art. 68.** Dans l'article 373, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 13 avril 1995, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 69.** Dans l'article 374 du même Code, rétabli par la loi du 31 mars 1987, remplacé par la loi du 13 avril 1995 et modifié par la loi du 18 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées :

«familierechtbank».

**Art. 65.** In artikel 362-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en vervangen bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art 66.** In artikel 363-3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 67.** In artikel 367-3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in paragraaf 1, derde lid, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

3° in paragraaf 2, vijfde lid, worden de woorden “bij de rechtbank die over de vordering heeft beslist” vervangen door de woorden “bij de rechtbank van eerste aanleg waartoe de familierechtbank die over de vordering heeft beslist, behoort”.

**Art. 68.** In 373, alinéa 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, het woord « jeugdrechtbank » is vervangen door het woord « familierechtbank ».

**Art. 69.** In artikel 374 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 31 maart 1987, vervangen bij de wet van 13 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:



1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 4, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille » ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « qu'ils saisissent le tribunal » et les mots « de leur litige, » ;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille » ;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 70.** Dans l'article 375bis, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 13 avril 1995, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 71.** Dans l'article 376, alinéa 4, du même Code, rétabli par la loi du 31 mars 1987 et remplacé par la loi du 13 avril 1995, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 72.** Dans l'article 379, alinéa 3, du même Code, rétabli par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 13 février 2003, les mots « du tribunal » sont remplacés par les mots « du tribunal de la famille ».

**Art. 73.** L'article 387bis du même Code, inséré par la loi du 13 avril 1995 et modifié par la loi du 18 juillet 2006, est remplacé par ce qui suit :

« [Art. 387bis](#). Dans tous les cas et sans préjudice des articles 584 et 1280 du Code judiciaire, le juge du tribunal de la famille peut, à la demande des père et mère, de l'un d'eux ou du procureur du Roi, ordonner ou

1° in paragraaf 1, vierde lid, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

3° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter van de familierechtbank";

4° in paragraaf 2, derde lid, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter".

**Art. 70.** In artikel 375bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 71.** In artikel 376, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987 en vervangen bij de wet van 13 april 1995, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 72.** In artikel 379, derde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 73.** Artikel 387bis van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 2006, wordt vervangen als volgt:

« [Art. 387bis](#). In alle gevallen, en onverminderd de artikelen 584 en 1280 van het Gerechtelijk Wetboek, kan de rechter van de familierechtbank in het belang van het kind, op verzoek van beide ouders of van één



modifier, dans l'intérêt de l'enfant, toute disposition relative à l'autorité parentale et ce conformément aux articles 1253ter/6 et 1253ter/7 du Code Judiciaire. »

**Art. 74.** Dans l'article 387ter du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Lorsque l'un des parents refuse d'exécuter les décisions judiciaires relatives à l'hébergement des enfants ou au droit aux relations personnelles, la cause peut être ramenée devant le juge compétent. » ;

2° au paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 3 est abrogé.

3° dans le paragraphe 2, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « est saisi ».

**Art. 75.** Dans l'article 389, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 76.** Dans l'article 397, 2°, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié par la loi du 15 mai 2006 les mots « tribunal de la jeunesse » ont été remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 77.** Dans l'article 475ter du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969, renuméroté par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 29 avril 2001, les modifications

van hen, dan wel van de procureur des Konings alle beschikkingen met betrekking tot het ouderlijk gezag opleggen of wijzigen, volgens het bepaalde in de artikelen 1253ter/6 en 1253ter/7 van het Gerechtelijk Wetboek.”

**Art. 74.** In artikel 387ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Ingeval één van de ouders weigert de rechterlijke beslissingen met betrekking tot de huisvesting van de kinderen of het recht op persoonlijk contact uit te voeren, kan de zaak opnieuw voor de bevoegde rechter worden gebracht.”;

2° in paragraaf 1 wordt het derde lid opgeheven;

3° in paragraaf 2 wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 75.** In artikel 389, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 76.** In artikel 397, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 15 mei 2006, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 77.** In artikel 475ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet 21 maart 1969, opnieuw genummerd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 29



suivantes sont apportées :

1° dans les alinéas 2 et 3, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille » ;

2° L'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

« Le Procureur du Roi est, soit entendu, soit rend un avis par écrit. ».

**Art. 78.** Dans l'article 475quinquies, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969 et renuméroté par la loi du 31 mars 1987, le mot « jeunesse » est chaque fois remplacé par les mots « famille ».

**Art. 79.** Dans l'article 475sexies du même Code, inséré par la loi du 21 mars 1969, renuméroté par la loi du 31 mars 1987 et remplacé par la loi du 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, le mot « jeunesse » est chaque fois remplacé par les mots « la famille » ;

2° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante :

« Le juge saisi entend le procureur du Roi, dans l'hypothèse où ce dernier a sollicité la fin de la tutelle officieuse, conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°. » ;

3° dans l'alinéa 3, les mots « dans l'hypothèse de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, » sont insérés entre les mots « et entendu le procureur du Roi, » et les mots « supprimer ou réduire l'obligation ».

april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 en 3 wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt:

"Ofwel wordt de procureur des Konings gehoord, ofwel brengt hij een schriftelijk advies uit."

**Art. 78.** In artikel 475quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969 en vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 79.** In artikel 475sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet 21 maart 1969, opnieuw genummerd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en tweede lid wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door het woord "familierechtbank";

2° het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"De rechter hoort de procureur des Konings ingeval deze laatste om het einde van de pleegvoogdij heeft verzocht, overeenkomstig het eerste lid, 3°.";

3° in het derde lid worden de woorden "in het geval van het eerste lid, 3°" ingevoegd tussen de woorden "na de procureur des Konings te hebben gehoord" en de woorden ", de verplichting" en wordt het woord "zij" telkens vervangen door het woord "hij".



**Art. 80.** Dans l'article 477, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, du même Code, remplacé par la loi du 8 avril 1965 et modifié par la loi du 31 mars 1987, le mot « jeunesse » est chaque fois remplacé par les mots « famille ».

**Art. 81.** Dans l'article 478, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots « au tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille » et les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le juge du tribunal de la famille ».

**Art. 82.** Dans l'article 479, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 83.** Dans l'article 480, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, remplacé par la loi du 10 mars 1975, le mot « jeunesse » est chaque fois remplacé par les mots « famille ».

**Art. 84.** Dans l'article 487ter, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973 et modifié par la loi du 6 avril 1976, les mots « tribunal de première instance de son domicile ou de sa résidence » sont remplacés par les mots « juge de paix du canton dans lequel il a son domicile ou sa résidence ».

**Art. 85.** Dans l'article 487quater du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973 et modifié par les lois du 31 mars 1987 et du 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, entre les deux premières phrases est ajoutée la disposition suivante, « En vertu de l'article 638bis du Code judiciaire, le juge de paix est compétent

**Art. 80.** In artikel 477, eerste en derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 8 april 1965 en gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 81.** In artikel 478, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 29 april 2001, worden de woorden "bij de jeugdrechtbank" vervangen door de woorden "bij de familierechtbank" en worden de woorden "tot de jeugdrechtbank" vervangen door de woorden "tot de rechter van de familierechtbank".

**Art. 82.** In artikel 479, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "de familierechtbank".

**Art. 83.** In artikel 480, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 maart 1975, wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door het woord "de familierechtbank".

**Art. 84.** In artikel 487ter, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973 en gewijzigd bij de wet van 6 april 1976, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg van zijn woon- of verblijfplaats" vervangen door de woorden "vrederechter van het kanton van zijn woon- of verblijfplaats".

**Art. 85.** In artikel 487quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973 en gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en 29 april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, wordt tussen de twee eerste zinnen de volgende beschikking toegevoegd ;  
« Krachtens artikel 638bis van het



pour exercer la surveillance de cette autorité parentale conformément aux dispositions des articles 371 à 387ter. » et les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « juge de paix » ;

2° dans l'alinéa 2, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de paix » ;

3° la dernière phrase de l'alinéa 2 est abrogée.

**Art. 86.** Dans l'article 487quinquies du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de paix » ;

2° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par la phrase suivante :

« Le procureur du Roi n'est entendu que lorsqu'il intervient en vertu des articles 487ter ou 487septies. » ;

3° dans l'alinéa 2, les mots « Celle-ci » sont remplacés par les mots « La personne concernée par la requête » ;

4° dans l'alinéa 4, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge » ;

5° dans l'alinéa 5, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de paix ».

**Art. 87.** Dans l'article 487sexies du même Code, inséré par la loi du 29 juin 1973 et

Gerechtelijk Wetboek is de Vrederechter bevoegd voor het uitoefenen van het toezicht over het ouderlijk gezag overeenkomstig de bepalingen in de artikelen 371 tot 387ter" en worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "vrederechter";

2° in het tweede lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter";

3° in het tweede lid wordt de laatste zin opgeheven.

**Art. 86.** In artikel 487quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter";

2° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

"De procureur des Konings wordt enkel gehoord wanneer hij optreedt krachtens de artikelen 487ter of 487septies.";

3° in het tweede lid wordt het woord "Deze" vervangen door de woorden "De persoon op wie het verzoek betrekking heeft";

4° in het vierde lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter" en wordt het woord "zij" vervangen door het woord "hij";

5° in het vijfde lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "vrederechter"

**Art. 87.** In artikel 487sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni



modifié par la loi du 7 mai 1999, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Il en est de même des jugements réformant les ordonnances prises en ces matières par les juges de paix. »

**Art. 88.** Dans l'article 489 du même Code, remplacé par la loi du 10 octobre 1967, les mots « par le juge de paix » sont insérés entre les mots « doit être interdit » et les mots « même lorsque cet état ».

**Art. 89.** L'article 509, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, est abrogé.

**Art. 90.** Dans l'article 513 du même Code, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de paix ».

**Art. 91.** Dans l'article 514 du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 1970, les mots « s'il a sollicité la mise sous conseil judiciaire » sont insérés entre les mots « le procureur du Roi assiste à l'interrogatoire » et les mots « et le requérant peut y être présent ».

**Art. 92.** L'article 515 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 515. Lorsque le procureur du Roi intervient en vertu des articles 487ter, 487septies et 514, aucun jugement, en matière d'interdiction, ou de nomination de conseil, ne pourra être rendu, soit en première instance, soit en cause d'appel, que sur les conclusions du ministère public. »

**Art. 93.** Dans l'article 745quater du même Code, inséré par la loi du 14 mai 1981 et modifié par les lois du 31 mars 1987 et du 1<sup>er</sup> juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots

1973 en gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Dit geldt eveneens voor de vonnissen die de desbetreffende beschikkingen van de vrederechteres teniet doen.”

**Art. 88.** In artikel 489 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden “door de vrederechter” ingevoegd tussen het woord “moet” en het woord “worden”.

**Art. 89.** Artikel 509, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, wordt opgeheven.

**Art. 90.** In artikel 513 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “vrederechter”.

**Art. 91.** In artikel 514 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 1970, worden de woorden “indien hij om de plaatsing onder gerechtelijk raadsman heeft verzocht” ingevoegd tussen de woorden “de procureur des Konings woont de ondervraging bij” en de woorden “en de verzoeker mag erbij tegenwoordig zijn”.

**Art. 92.** Artikel 515 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 515. Wanneer de procureur des Konings optreedt krachtens de artikelen 487ter, 487septies en 514 kan geen vonnis inzake onbekwaamverklaring of benoeming van een raadsman, hetzij in eerste aanleg, hetzij in beroep, worden gewezen dan op de conclusie van het openbaar ministerie.”

**Art. 93.** In artikel 745quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 mei 1981 en gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en 1 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, derde lid, wordt het woord



« de la famille » sont insérés entre les mots « Le tribunal » et les mots « peut refuser la conversion » ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 94.** Dans l'article 745sexies du même Code, inséré par la loi du 14 mai 1981, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « est saisi par requête » ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 95.** Dans l'article 745septies, § 3, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 14 mai 1981 et modifié par la loi du 29 avril 2001, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 96.** Dans l'article 770 du même Code, modifié par les lois du 15 décembre 1949 et du 14 mai 1981, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 97.** Dans l'article 784 du même Code, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 98.** Dans l'article 793, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par les lois du 3 janvier 1983 et du 29 avril 2001, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots

“rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in paragraaf 2, vierde lid, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familiedrechtbank” en wordt het woord “zij” vervangen door het woord “hij”.

**Art. 94.** In artikel 745sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 mei 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

2° in paragraaf 2, derde lid, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “rechter” en wordt het woord “zij” vervangen door het woord “hij”.

**Art. 95.** In artikel 745septies, § 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 mei 1981 en vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “rechter”.

**Art. 96.** In artikel 770 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 december 1949 en 14 mei 1981, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 97.** In artikel 784 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 98.** In artikel 793, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wetten van 3 januari 1983 en 29 april 2001, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het



« au greffe du tribunal » et les mots « de l'arrondissement dans lequel ».

**Art. 99.** Dans l'article 798 du même Code, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « saisi de la contestation ».

**Art. 100.** Dans l'article 803bis du même Code, inséré par la loi du 10 octobre 1967, les mots « président du tribunal » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 101.** Dans l'article 810bis, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 10 octobre 1967, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 102.** Dans l'article 813, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 15 juillet 1970, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille, conformément aux dispositions de la Quatrième partie, Livre IV, Chapitre VIII, du Code judiciaire ».

**Art. 103.** Dans l'article 826, alinéa 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 1998, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « Sauf décision contraire du tribunal » et les mots «, les biens indivis sont affectés ».

**Art. 104.** Dans l'article 858bis, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 14 mai 1981, les mots « juge de paix saisi sur requête ou par le tribunal » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

woord "familie rechtbank".

**Art. 99.** In artikel 798 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

**Art. 100.** In artikel 803bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

**Art. 101.** In artikel 810bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "rechter van de familie rechtbank" en wordt het woord "haar" vervangen door het woord "zijn".

**Art. 102.** In artikel 813, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie rechtbank, overeenkomstig de bepalingen van het Vierde Deel, Boek IV, Hoofdstuk VIII, van het Gerechtelijk Wetboek".

**Art. 103.** In artikel 826, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

**Art. 104.** In artikel 858bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 mei 1981, worden de woorden "vrederechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt bij verzoekschrift, of door de rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".



**Art. 105.** Dans l'article 936, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « juge de paix ».

**Art. 106.** Dans l'article 976 du même Code, remplacé par la loi du 2 février 1983, les mots « première instance » sont chaque fois remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 107.** Les articles 985 à 987 du même Code sont abrogés.

**Art. 108.** Dans l'article 991 du même Code, modifié par la loi du 15 décembre 1949, les mots « de la justice de paix » sont remplacés par les mots « du tribunal de la famille ».

**Art. 109.** Dans l'article 1008 du même Code, remplacé par la loi du 2 février 1983, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 110.** Dans l'article 1095 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 111.** Dans l'article 1309 du même Code, remplacé par la loi du 19 janvier 1990, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 112.** Dans l'article 1397, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par les lois du 19 janvier 1990 et du 18 juillet 2008, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille ».

**Art. 113.** Dans l'article 1420 du même Code,

**Art. 105.** In artikel 936, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “vrederechter”.

**Art. 106.** In artikel 976 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1983, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 107.** De artikelen 985 tot 987 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

**Art. 108.** In artikel 991 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 december 1949, worden de woorden “het vredegerecht” vervangen door het woord “de familierechtbank”.

**Art. 109.** In artikel 1008 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1983, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 110.** In artikel 1095 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “de familierechtbank”.

**Art. 111.** In artikel 1309 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 januari 1990, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “de familierechtbank”.

**Art. 112.** In artikel 1397, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 19 januari 1990 en 18 juli 2008, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 113.** In artikel 1420 van hetzelfde



remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 114.** Dans l'article 1421 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « juge de paix » sont remplacés par le mot « tribunal ».

**Art. 115.** Dans l'article 1422, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 116.** Dans l'article 1426, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 30 décembre 2009, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « Le tribunal » et les mots « peut confier cette gestion ».

**Art. 117.** Dans l'article 1442, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « avec l'autorisation du tribunal » et les mots «, prélever, lors du partage, » et les mots « par le tribunal » sont remplacés par les mots « par le juge ».

**Art. 118.** L'article 1443 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, est complété par les mots « de la famille ».

Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 114.** In artikel 1421 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in het tweede lid wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “rechtbank” en wordt het woord “zijn” vervangen door het woord “haar”.

**Art. 115.** In artikel 1422, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 116.** In artikel 1426, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 117.** In artikel 1442, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “ van de rechtbank” vervangen door de woorden “van de familierechtbank” en worden de woorden “door de rechtbank” vervangen door de woorden “door de rechter”.

**Art. 118.** In artikel 1443 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.



**Art. 119.** Dans l'article 1447 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par la loi du 27 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 4, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 120.** Dans l'article 1469 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, l'alinéa 2 est complété par les mots « de la famille ».

**Art. 121.** L'article 1479 du même Code, inséré par la loi du 23 novembre 1998 et modifié par la loi du 28 janvier 2003, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1479. Si l'entente entre les cohabitants légaux est sérieusement perturbée, le juge du tribunal de la famille ordonne, à la demande d'une des parties, les mesures urgentes et conformément à l'article 1253ter/6 et 7 du Code Judiciaire.

Le juge fixe la durée de validité des mesures qu'il ordonne. En toute hypothèse, ces mesures cessent de produire leurs effets au jour de la cessation de la cohabitation légale, telle que prévue à l'article 1476, § 2, alinéa 6, sauf si ces mesures concernent les enfants communs des cohabitants légaux.

Après la cessation de la cohabitation légale, et pour autant que la demande ait été introduite dans les trois mois de cette cessation, le juge ordonne les mesures urgentes et provisoires justifiées par cette cessation. Il fixe la durée de validité des

**Art. 119.** In artikel 1447 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "rechter van de familierechtbank";

2° in het vierde lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter".

**Art. 120.** In artikel 1469, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 121.** Artikel 1479 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 november 1998 en gewijzigd bij de wet van 28 januari 2003, wordt vervangen als volgt:

« Art. 1479. Indien de verstandhouding tussen de wettelijk samenwonenden ernstig verstoord is, beveelt de rechter van de familierechtbank, op verzoek van één van de partijen, de dringende maatregelen overeenkomstig de artikelen 1253ter/6 en /7 van het Gerechtelijk Wetboek.

De rechter bepaalt de geldigheidsduur van de maatregelen die hij oplegt. In elk onderscheiden geval, vervallen die maatregelen op de dag van de beëindiging van het wettelijk samenwonen, zoals bedoeld in artikel 1476, § 2, zesde lid, behalve wanneer deze maatregelen de gemeenschappelijke kinderen van de wettelijk samenwonenden betreffen.

Na de beëindiging van het wettelijk samenwonen en voor zover de vordering binnen drie maanden na die beëindiging is ingesteld, gelast de rechter de dringende en voorlopige maatregelen die ingevolge de



mesures qu'il ordonne. Cette durée de validité ne peut excéder un an, sauf si ces mesures concernent les enfants communs des cohabitants légaux.

Le juge ordonne ces mesures conformément aux dispositions des articles 1253bis à 1253octies du Code judiciaire. »

**Art. 122.** Dans l'article 1595, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « avec l'autorisation du tribunal » et les mots «, la part de son conjoint ».

## Section II : Modifications du Code judiciaire

**Art. 123.** Dans l'article 58bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 13 juin 2006, le mot « jeunesse » est chaque fois remplacé par les mots « famille et de la jeunesse ».

**Art. 124.** Dans l'article 76 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «, une ou plusieurs chambres de la famille » sont insérés entre les mots «, une ou plusieurs chambres de la jeunesse » et les mots « et, pour le tribunal de première instance » ;

2<sup>o</sup> dans l'alinéa 2, le terme « tribunal de la jeunesse » est remplacé par le terme « tribunal de la famille et de la jeunesse » ;

beëindiging gerechtvaardigd zijn. Hij bepaalt de geldigheidsduur van de maatregelen die hij oplegt. Die geldigheidsduur mag niet langer dan één jaar bedragen, behalve wanneer deze maatregelen betrekking hebben op de gemeenschappelijke kinderen van de wettelijk samenwonenden.

De rechter beschikt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1253bis tot 1253octies van het Gerechtelijk Wetboek.”

**Art. 122.** In artikel 1595, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord “rechter” vervangen door het woord “familie-rechtbank”.

## Afdeling II: Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

**Art. 123.** In artikel 58bis, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatst gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank” en wordt het woord “jeugdzaken” vervangen door de woorden “familie- en jeugdzaken”.

**Art. 124.** In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de woorden “, één of meer familie-kamers” ingevoegd tussen de woorden “één of meer jeugd-kamers” en de woorden “en, bij de rechtbank”;

2<sup>o</sup> in het tweede lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;



3° Entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 est ajouté la phrase suivante : « Le tribunal de la famille et de la jeunesse se compose des chambres de la famille, dénommées tribunal de la famille, et des chambres de la jeunesse, dénommées tribunal de la jeunesse. » ;

4° A l'alinéa 4, les termes « Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal de la jeunesse » sont remplacés par « Une ou plusieurs chambres spécifiques de la section du tribunal de la famille et de la jeunesse » ;

5° dans l'alinéa 5, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille et de la jeunesse ».

**Art. 125.** Dans l'article 78, alinéa 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 décembre 2006, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille et de la jeunesse ».

**Art. 126.** Dans l'article 79 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille et de la jeunesse » ;

2° l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit :

« Les juges au tribunal de la famille et de la jeunesse peuvent siéger dans les chambres civiles du tribunal de première instance. » ;

3° dans l'alinéa 7, le mot « jeunesse » est chaque fois remplacé par les mots « famille et de la jeunesse » ;

4° l'alinéa 8 est remplacé par ce qui suit :



3° Tussen lid 2 en lid 3 wordt volgend lid 2 toegevoegd : “De familie- en jeugdrechtbank bestaat uit familiekamers, familierechtbank genaamd, én jeugdkamers, jeugdrechtbank genaamd”.

4° In lid 4, worden de termen “In de afdeling van de jeugdrechtbank worden een of meerdere kamers van de afdeling” Vervangen door “Een of meerdere specifieke kamers van de afdeling van de familie- en jeugdrechtbank”.

5° in het vijfde lid, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 125.** In artikel 78, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2006, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 126.** In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

2° het zesde lid wordt vervangen als volgt:

“De rechters van de familie- en jeugdrechtbank kunnen zetelen in de burgerlijke kamers van de rechtbank van eerste aanleg.”

3° in het zevende lid wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

4° het achtste lid wordt vervangen als volgt:



« Le vice-président le plus ancien du tribunal de la famille et de la jeunesse ou à défaut le juge le plus ancien du tribunal a la direction du siège et assume la répartition du service. »

**Art. 127.** Dans l'article 80 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 18 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge au tribunal de la famille et de la jeunesse, le président désigne un juge effectif pour le remplacer. Le juge au tribunal de la famille et de la jeunesse empêché est remplacé par priorité par un autre juge au tribunal de la famille et de la jeunesse. » ;

2° dans l'alinéa 2, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille et de la jeunesse » ;

3° dans l'alinéa 3, les mots « de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille et de la jeunesse » ;

4° dans l'alinéa 4, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille et de la jeunesse ».

**Art. 128.** L'article 90 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour la répartition des affaires entre les chambres du tribunal de la famille et de la jeunesse, le président veille, dans la mesure du possible, à ce que ce soit la même chambre qui siège dans l'ensemble d'un dossier familial, tel que visé à l'article 725bis du Code judiciaire. »



“De leiding en de verdeling van de dienst berust bij de oudstbenoemde ondervoorzitter van de familie- en jeugdrechtbank of, bij gebreke hiervan, de oudstbenoemde rechter van de rechtbank.”

**Art. 127.** In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 18 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter of een rechter van de familie- en jeugdrechtbank wijst de voorzitter een werkend rechter aan om hem te vervangen. De verhinderde rechter van de familie- en jeugdrechtbank wordt bij voorrang vervangen door een andere rechter van de familie- en jeugdrechtbank.”;

2° in het tweede lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

3° in het derde lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

4° in het vierde lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

**Art. 128.** Artikel 90 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De voorzitter zorgt er bij de verdeling van de zaken onder de kamers van de familie- en jeugdrechtbank in de mate van het mogelijke voor, dat het dezelfde kamer is die zetelt in hetzelfde familiedossier, zoals voorzien in artikel 725bis van het Gerechtelijk Wetboek”.



**Art. 129.** Dans l'article 92, § 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2009, le 1<sup>o</sup> est abrogé.

**Art. 130.** Dans l'article 101 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « et des chambres de la jeunesse » sont remplacés par les mots «, des chambres de la jeunesse et des chambres de la famille » ;

2<sup>o</sup> dans l'alinéa 6, les mots « dans le cadre de la formation continue des magistrats » sont remplacés par les mots « par l'Institut de formation judiciaire » et les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille et de la jeunesse ».

**Art. 131.** Dans l'article 138, alinéa 5, du même Code, remplacé par la loi du 3 décembre 2006, les mots « chambre de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 132.** L'article 138bis, § 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006, est complété :

1<sup>o</sup> par un alinéa rédigé comme suit :

« Les causes concernant des mineurs, des présumés absents, des interdits ou des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 488bis, a) à k), du Code civil, sont considérées comme étant d'ordre public. »

2<sup>o</sup> le § 2 est remplacé par le § suivant :



**Art. 129.** In artikel 92, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en laatst gewijzigd bij de wet van 21 december 2009, wordt 1<sup>o</sup> opgeheven.

**Art. 130.** In artikel 101 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de woorden “en jeugdkamers” vervangen door de woorden “, jeugdkamers en familiekamers”;

2<sup>o</sup> in het zesde lid worden de woorden “in het kader van de voortgezette vorming van de magistraten” vervangen door de woorden “door het Instituut voor gerechtelijke opleiding” en wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 131.** In artikel 138, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 3 december 2006, wordt het woord “jeugdkamer” vervangen door het woord “familiekamer”.

**Art. 132.** Artikel 138bis, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006, wordt aangevuld

1<sup>o</sup> met een lid als volgt:

“Zaken met betrekking tot minderjarigen, vermoedelijk afwezigen, onbekwaamverklaarden of personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek, worden beschouwd als zijnde van openbare orde.”

2<sup>o</sup> de par. 2 wordt vervangen door de volgende par. ;



« A peine de nullité, la chambre famille ne statue qu'après avoir entendu le Ministère Public en ses avis et réquisitions sur les matières suivantes :

1° toutes les demandes relatives à des mineurs ;

2° toutes les matières pour lesquelles une disposition légale requiert que le tribunal entende le Ministère public ou recueille son avis. »

3°le § 2 devient le §3.

**Art. 133.** L'article 144 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les fonctions du ministère public près les chambres de la famille et les chambres de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet général, ayant suivi la formation spécialisée organisée par l'Institut de formation judiciaire visée à l'article 259sexies, § 1<sup>er</sup>, 2°, alinéa 2, et désignés par le procureur général. »

**Art. 134.** Dans l'article 151 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Les fonctions du ministère public près le tribunal de la famille et de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet ayant suivi la formation spécialisée organisée par l'Institut de formation judiciaire visée à l'article 259sexies, § 1<sup>er</sup>, 1°, alinéa 3, désignés par le procureur du Roi. »

**Art. 135.** Dans l'article 190, § 2bis du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 juin 2001, il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé

«Op straffe van nietigheid doet de familiekamer pas uitspraak na het Openbaar Ministerie te hebben gehoord in zijn advies en zijn vorderingen omtrent;

- alle verzoeken betrekking hebbende op minderjarigen;
- alle materies voor dewelke een wettelijke bepaling de rechtbank oplegt het Openbaar Ministerie te horen of van zijn advies kennis te nemen;

3° de par. 2 wordt par. 3

**Art. 133.** Artikel 144 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Het ambt van openbaar ministerie bij de familiekamers en jeugdkamers worden uitgeoefend door een of meer magistraten van het parket-generaal, die de in artikel 259sexies, § 1, 2°, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding hebben gevolgd en die zijn aangewezen door de procureur-generaal.”.

**Art. 134.** In artikel 151 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Het ambt van openbaar ministerie bij de familiekamers en jeugdkamers worden uitgeoefend door een of meer magistraten van het parket-generaal, die de in artikel 259sexies, § 1, 1°, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding hebben gevolgd en die zijn aangewezen door de procureur-generaal.”.

**Art. 135.** In artikel 190, par. 2 bis van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd door de wet van 15 juni 2001, wordt een paragraaf 2/1



comme suit :

« § 2/1. En cas de publication d'une vacance auprès du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le ministre de la Justice peut indiquer que la place vacante est attribuée en priorité à un candidat qui justifie d'une connaissance spécialisée par ses titres et son expérience. Ces titres et expériences sont examinés par la commission de nomination et de désignation visée à l'article 259bis-8. »

**Art. 136.** L'article 209, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En cas de publication d'une vacance, le ministre de la Justice peut indiquer que la place vacante est attribuée en priorité à un candidat qui justifie d'une connaissance spécialisée par ses titres et son expérience. Ces titres et expériences sont examinés par la commission de nomination et de désignation visée à l'article 259bis-8. »

**Art. 137.** Dans l'article 210, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille et de la jeunesse ».

**Art 138.** Dans l'article 259sexies du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 31 janvier 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, les mots « de la jeunesse » sont chaque fois remplacés par les mots « au tribunal de la famille et de la jeunesse » ;

2° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, alinéa 4, les

ingevoged, luidende:

“§ 2/1. In geval van bekendmaking van een vacature bij het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, kan de minister van Justitie aangeven dat de vacante betrekking bij voorrang wordt toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt. Deze titels of verdiensten worden onderzocht door de benoemings- en aanwijzingscommissie bedoeld in artikel 259bis-8.”.

**Art. 136.** Artikel 209, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In geval van bekendmaking van een vacature, kan de minister van Justitie aangeven dat de vacante betrekking bij voorrang wordt toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt. Deze titels of verdiensten worden onderzocht door de benoemings- en aanwijzingscommissie bedoeld in artikel 259bis-8.”.

**Art. 137.** In artikel 210, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt het woord “jeugdrechter” vervangen door de woorden “rechter van de familie- en jeugdrechtbank”.

**Art 138.** In artikel 259sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoged bij de wet van 22 december 1998 en laatst gewijzigd bij de wet van 31 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 1<sup>o</sup>, eerste en derde lid, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

2° in paragraaf 1, 1<sup>o</sup>, vierde lid worden de



mots « ou de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse » sont insérés entre les mots « juge d’instruction » et les mots «, il faut avoir exercé » ;

3° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, 2°, le mot « jeunesse » est remplacé par les mots « famille et de la jeunesse » ;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «, les juges des saisies et les juges de la jeunesse » sont remplacés par les mots « et les juges des saisies » ;

5° le paragraphe 2, alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Les juges au tribunal de la famille et de la jeunesse et les juges d’appel de la famille et de la jeunesse sont désignés pour une période de trois ans qui, après évaluation, peut être renouvelée chaque fois pour cinq ans. »

**Art. 139.** Dans l’article 357, § 1<sup>er</sup>, 2°, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 1999 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les mots « de la jeunesse pendant la durée de leur fonction en cette qualité » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille et de la jeunesse pendant la durée de leur fonction au sein des chambres de la jeunesse ».

**Art. 140.** Dans l’article 358 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les mots « de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille et de la jeunesse ».

**Art. 141.** Dans l’article 373, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots « de la jeunesse » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille et de la jeunesse ».

**Art. 142.** Dans la deuxième partie, livre IIIbis, du même Code, il est inséré un

woorden “of van rechter van de familie- en jeugdrechtbank” ingevoegd tussen het woord “onderzoeksrechter” en de woorden “te kunnen uitoefenen”;

3° in paragraaf 1, 2°, wordt het woord “jeugdzaken” vervangen door de woorden “familie- en jeugdzaken”;

4° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “en de beslagrechters”;

5° paragraaf 2, derde lid, wordt vervangen als volgt:

“De rechters van de familie- en jeugdrechtbank en de rechters van de familie- en jeugdrechtbank in hoger beroep worden aangewezen voor een termijn van drie jaar die na evaluatie telkens voor vijf jaar kan worden hernieuwd.”.

**Art. 139.** In artikel 357, § 1, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 29 april 1999 en laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden “jeugdrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening” vervangen door de woorden “rechters van de familie- en jeugdrechtbank tijdens de duur van hun ambtsuitoefening in de jeugdkamers”.

**Art. 140.** In artikel 358 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, wordt het woord “jeugdrechter” vervangen door de woorden “rechter van de jeugd- en familierechtbank”.

**Art. 141.** In artikel 373, eerste lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt het woord “jeugdrechter” vervangen door de woorden “rechter van de familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 142.** In Tweede Deel, Boek IIIbis, van hetzelfde Wetboek wordt een Hoofdstuk IX



chapitre IX intitulé “De l’aide juridique apportée par les avocats aux mineurs”.

**Art. 143.** Dans le chapitre IX, inséré par l’article 143, il est inséré un article 508/26 rédigé comme suit :

« Art. 508/26. Le mineur peut dans toute procédure judiciaire ou administrative le concernant, sur simple requête, dans le cadre de l'aide juridique de première et de deuxième ligne visée aux articles 508/5 à 508/18, demander expressément à être assisté par un avocat qui lui est attribué par le bâtonnier du barreau ou par le bureau d'aide juridique.

Il en est de même à la requête des personnes qui exercent l'autorité parentale, du ministère public ou du juge saisi du litige, sauf si le mineur renonce expressément à l'assistance d'un avocat ou s'il choisit un autre avocat. »

**Art. 144.** Dans le même chapitre IX, il est inséré un article 508/27 rédigé comme suit :

« Art. 508/27. Pour pouvoir être désigné en tant qu’avocat à un mineur conformément à l’article 508/26, alinéa 1<sup>er</sup>, l’avocat doit justifier d'une formation permanente dans le domaine du droit de la jeunesse et d'une formation de type général en rapport avec la psychologie de l'enfant.

Les Ordres des avocats contrôlent la qualité de cette formation et établissent la liste de leurs membres répondant aux conditions fixées à l’alinéa 1<sup>er</sup>. »

**Art. 145.** L'article 565, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Le renvoi a lieu suivant l’ordre de



ingevogd, luidende “Juridische bijstand verleend door de advocaten aan minderjarigen”.

**Art. 143.** In Hoofdstuk IX, ingevogd bij artikel 143, wordt een artikel 508/26 ingevogd, luidende:

“Art. 508/26. De minderjarige kan in elke gerechtelijke of administratieve rechtspleging die hem aangaat, op eenvoudig verzoek in het kader van de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand bedoeld in de artikelen 508/5 tot 508/18, uitdrukkelijk vragen om bijgestaan te worden door een advocaat die hem wordt toegewezen door de stafhouder van de balie of door het bureau voor juridische bijstand.

Het verzoek kan ook uitgaan van de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen, van het openbaar ministerie of van de rechter voor wie het geschil aanhangig is, behalve wanneer de minderjarige uitdrukkelijk afziet van de bijstand van een advocaat of wanneer hij een andere advocaat kiest.”

**Art. 144.** In hetzelfde Hoofdstuk IX wordt een artikel 508/27 ingevogd, luidende:

“Art. 508/27. Om als advocaat te kunnen worden toegewezen aan een minderjarige zoals bedoeld in artikel 508/26, eerste lid, moet de advocaat het bewijs leveren van een permanente opleiding op het vlak van het jeugdrecht, en een algemene vorming op het vlak van de kinder- en jeugdpsychologie.

De Ordes van Advocaten controleren de kwaliteit van deze opleiding en stellen een lijst op van hun leden die voldoen aan de voorwaarden onder het eerste lid.”

**Art. 145.** Artikel 565, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

“De verwijzing geschiedt naar de volgende



préférence ci-après :

1° le tribunal de la famille visé au premier paragraphe de l'article 638 est toujours préféré ;

2° le juge de paix visé à l'article 638bis est toujours préféré ;

3° le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré ;

4° le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux ;

5° le tribunal du travail est préféré au tribunal de commerce ;

6° le tribunal du travail et le tribunal de commerce sont préférés au juge de paix ;

7° le juge de paix est préféré au tribunal de police ;

8° le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui a été saisi ultérieurement. »

**Art. 146.** Dans l'article 566, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots « aux 2° à 5° de l'article 565 » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 2, 1° et 2° et 4° à 8° de l'article 565 ».

**Art. 147.** Dans l'article 569 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 12 juillet 2009, les 1°, 2°, 4°, 12° et le 33°, tel qu'inséré par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, sont abrogés.

**Art. 148.** Dans le même Code, il est inséré un article 572bis rédigé comme suit :

« Art. 572bis. Sans préjudice des compétences spéciales reconnues au juge de paix et des législations particulières, le

voorrang:

1° de familierechtbank bedoeld in de eerste paragraaf van artikel 638, heeft altijd voorrang;

2° de vrederechter bedoeld in artikel 638bis, heeft altijd voorrang;

3° de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, heeft altijd voorrang;

4° de rechtbank van eerste aanleg heeft voorrang boven de andere rechtbanken;

5° de arbeidsrechtbank heeft voorrang boven de rechtbank van koophandel;

6° de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel hebben voorrang boven de vrederechter;

7° De vrederechter heeft voorrang boven de politierechtbank;

8° de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, heeft voorrang boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht.”

**Art. 146.** In artikel 566, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “565, 2° tot 5°” vervangen door de woorden “565, tweede lid, 1° en 2° en 4° tot 8°”.

**Art. 147.** In artikel 569 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 12 juli 2009, worden de bepalingen onder 1°, 2°, 4°, 12° en 33°, zoals ingevoegd bij de wet van 1 maart 2000, opgeheven.

**Art. 148.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 572bis ingevoegd, luidende:

“Art. 572bis. Onverminderd de speciale bevoegdheden die zijn toegekend aan de vrederechter en de bijzondere wetgevingen,



tribunal de la famille connaît :

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi qu'aux actes de l'état civil ;

2° des demandes des époux et cohabitants légaux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens ainsi que des mesures provisoires qui s'y rapportent ;

3° des demandes relatives à l'autorité parentale, l'hébergement ou les droits aux relations personnelles à l'égard d'enfants mineurs ;

4° des constats de l'impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale visés à l'article 389 du Code civil ;

5° des demandes visées aux articles 1322bis et 1322decies ;

6° des demandes liées aux obligations alimentaires, à l'exception de celles qui sont liées au droit au revenu d'intégration sociale ;

7° des litiges relatifs à la détermination du ou des allocataire(s) des allocations familiales relatives à des enfants dont les parents ne vivent plus ensemble, ainsi que des requêtes en opposition au paiement à l'allocataire ;

8° des demandes relatives au régime matrimonial, aux successions, aux donations entre vifs ou aux testaments. »

**Art. 149.** Dans le même Code, il est inséré un article 572ter rédigé comme suit :

« Art. 572ter. Le tribunal de la famille statue par voie de requête sur :

neemt de familierechtbank kennis van:

1° de vorderingen betreffende de staat van personen, evenals de materies betreffende de burgerlijke stand;

2° de vorderingen van echtgenoten en wettelijk samenwonenden betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen alsook de voorlopige maatregelen die daarop betrekking hebben;

3° de vorderingen betreffende het ouderlijk gezag, de huisvesting of het recht op persoonlijk contact ten aanzien van minderjarige kinderen;

4° het vaststellen van de voortdurende onmogelijkheid om het ouderlijk gezag uit te oefenen bedoeld in artikel 389 van het Burgerlijk Wetboek;

5° de vorderingen bedoeld in de artikelen 1322bis en 1322decies;

6° de vorderingen met betrekking tot onderhoudsverplichtingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op het leefloon;

7° De geschillen met betrekking tot het aanduiden van de rechthebbende van de familiale uitkeringen voor de kinderen indien de ouders niet meer samen wonen, en het verzoek tegen de uitbetaling aan de rechthebbende;

8° de vorderingen met betrekking tot het huwelijksvermogensrecht, de erfopvolging, schenkingen onder levenden of testamenten”.

**Art. 149.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 572ter ingevoegd, luidende:

“Art. 572ter. De familierechtbank doet bij verzoekschrift uitspraak over:



1° l'opposition faite par le titulaire de l'autorité parentale à l'exercice des droits de l'enfant mineur au retrait des sommes inscrites au livret ou carnet d'épargne de ce dernier ;

2° les demandes formées en application de l'article 220, § 3 du Code civil. »

**Art. 150.** Dans le même Code, il est inséré un article 572quater rédigé comme suit :

« Art. 572quater. Le tribunal de la famille, saisi par voie de requête, visée aux articles 1034bis à 1034sexies, ou de procès-verbal de comparution volontaire statue sur les demandes formées en application des articles 214, 215, § 2, 221, 223, 1421 et 1479 du Code civil, ainsi que 1280 du Code judiciaire.

Lorsque la demande est introduite par requête, l'audience d'introduction doit intervenir dans les quinze jours à dater du dépôt de la requête.»

**Art. 151.** Dans l'article 584 du même Code, modifié par la loi du 10 mai 2007, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Si l'affaire est de la compétence du tribunal de la famille, le président la renvoie audit tribunal, sauf en cas d'absolue nécessité conformément à l'alinéa 4. »

**Art. 152.** Dans l'article 585 du même Code, modifié par les lois du 11 avril 1989, du 27 mars 2001 et du 10 mai 2007, les 2° et 9° sont abrogés.

**Art. 153.** Dans l'article 587, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 3 avril

1° het verzet van de persoon die het ouderlijk gezag uitoefent tegen de uitoefening van de rechten van de minderjarige om de op zijn spaarboekje ingeschreven sommen op te vragen;

2° de vorderingen ingesteld met toepassing van artikel 220, § 3, van het Burgerlijk Wetboek.”

**Art. 150.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 572quater ingevoegd, luidende:

“Art. 572quater. De familierechtbank doet op verzoekschrift, bedoeld in de artikelen 1034bis tot 1034sexies, of op proces-verbaal van vrijwillige verschijning, uitspraak op de vorderingen ingesteld met toepassing van de artikelen 214, 215, § 2, 221, 223, 1421 en 1479 van het Burgerlijk Wetboek, evenals artikel 1280 Gerechtelijk Wetboek.”

Wanneer de vordering werd ingediend bij verzoekschrift, dan dient de inleidingszitting plaats te vinden binnen de vijftien dagen na datum van de neerlegging van het verzoekschrift”.

**Art. 151.** In artikel 584 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Als de zaak behoort tot de bevoegdheid van de familierechtbank dan verwijst de voorzitter de zaak door naar de rechtbank, tenzij er sprake is van volstreekte noodzakelijkheid zoals bedoeld in het vierde lid.”

**Art. 152.** In artikel 585 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1989, 27 maart 2001 en 10 mei 2007, worden de bepalingen onder 2° en 9° opgeheven.

**Art. 153.** In artikel 587, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van



1997 et modifié en dernier lieu par la loi du 10 mai 2007, les 9° et 15° sont abrogés.

**Art. 154.** Dans l'article 590, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979 et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, le mot « 1.860 € » est remplacé par le mot « 2.500 € ».

**Art. 155.** Dans l'article 591 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 24 mars 2003, les 7° et 14° sont abrogés.

**Art. 156.** Dans l'article 594 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 24 décembre 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° aux 8° et 9°, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° il est inséré un 16°/1 rédigé comme suit :

« 16°/1 sur les demandes d'interdiction, de nomination d'un conseil ou de leur levée qui lui sont adressées en application des articles 1238 à 1253 ; » ;

3° le 19° est abrogé.

**Art. 157.** Dans l'article 596 du même Code, remplacé par la loi du 13 mars 2003, les mots « et de minorité prolongée » sont insérés entre les mots « de tutelle » et les mots « ainsi qu'il ».

**Art. 158.** Dans l'article 617, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, le mot « 1.860 EUR » est remplacé par le mot « 2.500 EUR » et le mot « 1.240 EUR » est remplacé par le mot « 1.860 EUR ».

3 avril 1997 et laetst gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de bepalingen onder 9° en 15° opgeheven.

**Art. 154.** In artikel 590, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laetst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000 wordt het woord "1.860" vervangen door het woord "2.500".

**Art. 155.** In artikel 591 van hetzelfde Wetboek, laetst gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de bepalingen onder 7° en 14° opgeheven.

**Art. 156.** In artikel 594 van hetzelfde Wetboek, laetst gewijzigd bij de wet van 24 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepalingen onder 8° en 9° wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank";

2° een 16°/1 wordt ingevoegd, luidende:

16°/1 op vorderingen tot onbekwaamverklaring, tot benoeming van een raadsman of de opheffing ervan die tot hem zijn gericht overeenkomstig de artikelen 1238 tot 1253;";

3° de bepaling onder 19° wordt opgeheven.

**Art. 157.** In artikel 596 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 maart 2003, worden de woorden "en verlengde minderjarigheid" ingevoegd tussen het woord "voogdij" en het woord "zoals".

**Art. 158.** In artikel 617, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laetst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000 wordt het woord "1.860" vervangen door het woord "2.500" en wordt het woord "1.240" vervangen door het woord "1.860"eur



**Art. 159.** Dans l'article 626 du Code judiciaire, les termes « Sans préjudice de l'article 638, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1 du présent Code » sont ajoutés au début de la disposition, avant les termes « Les demandes relatives aux pensions alimentaires ».

**Art. 160.** A l'article 628 du Code Judiciaire, les termes « Sans préjudice de l'article 638, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1 du présent Code » sont ajoutés immédiatement après les numéros 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 18<sup>o</sup>.

**Art. 161.** Dans l'article 633sexies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les mots « le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

**Art. 162.** Dans l'article 633septies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les mots « le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

**Art. 163.** L'article 638 du même Code, abrogé par la loi du 16 juillet 2004, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 638. § 1. Dans les causes relevant du tribunal de la famille, où les parties ont un enfant mineur commun, la compétence territoriale du tribunal est déterminée par le domicile du mineur et à défaut, par la résidence habituelle du mineur.

Dans les causes relevant du tribunal de la famille où les parties n'ont pas d'enfant mineur commun, la compétence territoriale du tribunal est déterminée par le droit commun des articles 624 et suivants du présent code.

§ 2. La compétence territoriale du tribunal de la famille est immuable.

**Art. 159.** In artikel 626 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “Onverminderd de toepassing van artikel 638 par. 1, lid 1 van dit Wetboek” toegevoegd in het begin van het artikel, dit voor de woorden “De vorderingen betreffende de uitkeringen tot onderhoud”.

**Art. 160.** In artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “Onverminderd de toepassing van artikel 638 par. 1, lid 1 van dit Wetboek” toegevoegd onmiddellijk na de nummers 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 18<sup>o</sup>.

**Art. 161.** In artikel 633sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 162.** In artikel 633septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 163.** Artikel 638 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 16 juli 2004, wordt hersteld als volgt:

“Art. 638. § 1. In zaken eigen aan de familierechtbank, waarbij de partijen gemeenschappelijke kinderen hebben wordt de territoriale bevoegdheid van de rechtbank bepaald door de woonplaats van de minderjarige, én bij gebreke daaraan, de gewone verblijfplaats van de minderjarige.

In de zaken eigen aan de familierechtbank, waarbij partijen geen gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben wordt de territoriale bevoegdheid van de rechtbank bepaald door de artikelen 624 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek.

Par. 2. De territoriale bevoegdheid van de familierechtbank is onveranderlijk.



Toutefois, le juge saisi peut d'office ou à la demande des parties ou du ministère public décider de renvoyer l'affaire au tribunal de la famille d'un autre arrondissement s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt de l'enfant ou dans l'intérêt d'une bonne justice. Le juge motive sa décision. Cette décision lie le juge auquel le dossier est transféré. Elle n'est susceptible d'aucun recours, hormis l'appel du procureur du Roi.

§ 3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne sont pas applicables aux causes relatives aux actes d'état civil –en ce compris celle visée par l'article 62bis du Code civil-, à la déclaration d'absence d'une personne, aux demandes visées aux articles 633sexies et septies, aux demandes relatives à une adoption, ainsi que dans le cadre des successions, testaments, et donations. »

**Art. 164.** Dans le même Code, il est inséré un article 638bis, rédigé comme suit :

« Art. 638bis. Dans les causes concernant des mineurs, des présumés absents, des interdits ou des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 488bis, a) à k), du Code civil, la compétence territoriale du juge de paix est déterminée par le domicile et à défaut, par la résidence habituelle de la personne concernée. »

**Art. 165.** Dans l'article 639, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 2006, les mots « avec, le cas échéant, le dossier familial qui comporte le dossier de la procédure, » sont insérés entre le mot « procédure » et les mots « au président ».



De zetelende rechter kan steeds ambtshalve, of op vraag van partijen of van het Openbaar Ministerie beslissen om de zaak te verwijzen naar een familierechbank van een ander arrondissement wanneer hij dit noodzakelijk acht in het belang van het kind, of in het belang van een goede rechtsbedeling. De rechter motiveert zijn beslissing. Deze beslissing verbindt de rechter naar wie het dossier wordt verwezen. Ze is niet vatbaar voor beroep, behoudens beroep van de Procureur des Konings.

Par. 3. De bepalingen opgenomen in paragraaf 1 en 2 van dit artikel zijn niet van toepassing voor zaken betrekking hebbende op de akte van de burgerlijke staat – daarin begrepen deze voorzien in artikel 62bis B.W., verklaringen van afwezigheid van een persoon, vorderingen opgenomen in artikel 633sexies et septies v.h. B.W., vorderingen betreffende adoptie, evenals vorderingen betreffende erfopvolging, testamenten en schenkingen onder levenden.

**Art. 164.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 638bis ingevoegd, luidende:

“ Art. 638bis. In zaken met betrekking tot minderjarigen, vermoedelijk afwezigen, onbekwaamverklaarden of personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek, wordt de territoriale bevoegdheid van de vrederechter bepaald door de woonplaats, en bij gebreke hiervan door de gewone verblijfplaats van deze persoon.”

**Art. 165.** In artikel 639, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 2006, worden de woorden “met, in voorkomend geval, het familiedossier waarin het dossier van de rechtspleging is opgenomen,” ingevoegd tussen de woorden “rechtspleging” en de woorden “aan de voorzitter”.



**Art. 166.** Dans l'article 708, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, les mots « ou le président du tribunal » sont remplacés par les mots « , le président du tribunal ou le juge du tribunal de la famille et de la jeunesse ».

**Art. 167.** L'article 722, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est complété par la phrase suivante :

« Si le dossier est intégré dans un dossier visé à l'article 725bis, il est transmis conjointement avec ledit dossier. »

**Art. 168.** Dans le même Code, il est inséré un article 725bis, rédigé comme suit :

« Art. 725bis. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les différents dossiers soumis au tribunal de la famille sont joints en un dossier appelé dossier familial.

Le dossier familial se compose de tous les dossiers soumis au tribunal de la famille qui se rapportent, soit à un couple ayant des enfants communs, soit à un couple marié sans enfant commun, soit à un couple de cohabitants légaux sans enfant commun.»

**Art. 169.** Dans l'article 747, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 26 avril 2007, les mots « , le tribunal de la famille siégeant dans le cadre d'une procédure urgente » sont insérés entre les mots « tribunal siégeant comme en référé » et les mots « et le juge des saisies ».

**Art. 170.** Dans l'article 764, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 10 mai 2007, les mots « devant le juge de

**Art. 166.** In artikel 708, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, worden de woorden “of de voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “, de voorzitter van de rechtbank of de rechter van de familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 167.** Artikel 722, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin:

“Ingeval het dossier in een dossier zoals bedoeld in artikel 725bis is opgenomen, dan wordt het samen met dit dossier overgezonden.”

**Art. 168.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 725bis ingevoegd, luidende:

“Art. 725bis. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk, worden de verschillende dossiers onderworpen aan de familiekamer samengevoegd in een dossier dat het familiedossier wordt genoemd.”

Het familiedossier stoffeert alle dossiers aanhangig gemaakt bij de familierechtbank, zowel de dossiers van een koppel met gemeenschappelijke kinderen, als van een getrouwd koppel zonder gemeenschappelijke kinderen, als van een wettelijk samenwonend koppel zonder gemeenschappelijke kinderen.

**Art. 169.** In artikel 747, § 3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 26 april 2007, worden de woorden “, voor de familierechtbank zetelende in het kader van een dringende procedure” ingevoegd tussen de woorden “kort geding zetelende rechtbank” en de woorden “en voor de beslagrechter”.

**Art. 170.** In artikel 764, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden



paix » sont abrogés.

**Art. 171.** L'article 765 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1984, est abrogé.

**Art. 172.** L'article 931 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par ce qui suit :

« Le mineur âgé de moins de quinze ans révolus ne peut être entendu sous serment. Ses déclarations peuvent être recueillies à titre de simple renseignement.

Sans préjudice de l'article 1004bis, les descendants ne peuvent être entendus dans les causes où leurs ascendants ont des intérêts opposés. »

**Art. 173.** Dans la Quatrième partie, Livre II, Titre III, Chapitre VIII, du même Code, il est inséré une section VIIbis intitulée « L'audition de mineurs ».

**Art. 174.** Dans la section VIIbis, insérée par l'article 173, il est inséré un article 1004bis rédigé comme suit :

« Art. 1004bis. § 1. Le présent article s'applique pour toute procédure civile concernant un mineur, sans préjudice des dispositions légales spécifiques.

§ 2. Le mineur qui n'a pas atteint l'âge de douze ans a le droit d'être entendu, à sa demande. Si le mineur a déjà été entendu au cours de la procédure ou dans une instance précédente, le juge n'est pas tenu d'accéder à sa demande si aucun élément nouveau ne justifie l'audition.

Lorsque le mineur qui n'a pas atteint l'âge de douze ans en fait la demande soit au juge saisi soit au procureur du Roi, l'audition ne peut être écartée. Toutefois, si au cours de l'audition, le juge estime que le mineur

“voor de vrederechter,” opgeheven.

**Art. 171.** Artikel 765 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, wordt opgeheven.

**Art. 172.** Artikel 931 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen als volgt:

“Een minderjarige beneden de volle leeftijd van vijftien jaar mag niet onder ede worden gehoord. Zijn verklaringen kunnen enkel als inlichtingen gelden.

Onverminderd artikel 1004bis, mogen bloedverwanten in nederdalende lijn niet worden gehoord in zaken waarin hun bloedverwanten in opgaande lijn tegengestelde belangen hebben.”

**Art. 173.** In het Vierde Deel, Boek II, Titel III, Hoofdstuk VIII, van hetzelfde Wetboek wordt een Afdeling VIIbis ingevoegd, luidende “Het horen van minderjarigen”.

**Art. 174.** In Afdeling VIIbis, ingevoegd bij artikel 173, wordt een artikel 1004bis ingevoegd, luidende:

“Art. 1004bis. § 1. Dit artikel geldt voor elke rechtspleging die een minderjarige betreft, onverminderd de bijzondere wettelijke bepalingen.

§ 2. De minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar niet heeft bereikt moet worden gehoord, op diens eigen verzoek. Indien de minderjarige in de loop van de rechtspleging of in een vorige aanleg reeds is gehoord, is de rechter niet verplicht op het verzoek in te gaan wanneer er geen nieuw element is dat een verhoor rechtvaardigt.

Wanneer de minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar niet heeft bereikt het verzoek om gehoord te worden aan de rechter bij wie de



manque de discernement, il l'indique dans le procès-verbal de l'audition.

§ 3. Le mineur qui a atteint l'âge de douze ans doit être invité par le juge afin d'être entendu. Toutefois, il peut refuser de donner suite à l'invitation.

Lorsque le mineur a émis le souhait d'être assisté par un avocat de son choix, une copie du courrier d'invitation est également envoyée à celui-ci.

A défaut d'expression d'un souhait comme celui visé à l'alinéa précédent, une copie du courrier d'invitation est également envoyée au bâtonnier en vue de désignation d'un avocat conformément à l'article 508/26 du code Judiciaire.

§ 4. Le mineur est entendu par le juge ou par la personne qu'il désigne en un lieu qu'il considère comme approprié. A moins que le juge n'y déroge par une décision motivée, l'entretien a lieu hors la présence de quiconque sauf, le cas échéant, la présence de l'avocat du mineur.

Un compte rendu de l'audition est joint au dossier de la procédure. Le compte rendu reproduit les dires du mineur. Le mineur entendu est informé que les parties pourront en prendre connaissance. Il lui en est fait lecture. Le compte rendu n'est signé ni par le mineur, ni par son avocat. Le compte rendu contient une déclaration signée par le juge concernant la date à laquelle le compte rendu a été lu au mineur.

Les frais occasionnés par l'audition sont, le cas échéant, partagés entre les parties.

§ 5. L'audition du mineur ne lui confère pas la qualité de partie à la procédure. Les opinions du mineur sont prises en considération compte tenu de son âge et de son degré de maturité. »

zaak aanhangig is of aan de procureur des Konings heeft gericht, kan het onderhoud niet worden geweigerd. Maar zo de rechter vaststelt dat de minderjarige niet over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt neemt hij daarvan akte in het proces-verbaal. Tegen die beslissing kan geen hoger beroep worden ingesteld.

Par. 3 De minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt moet door de rechter worden uitgenodigd om te worden gehoord. Hij kan echter steeds weigeren om gevolg te geven aan deze uitnodiging.

Wanneer de minderjarige de wens heeft uitgedrukt te worden bijgestaan door een advocaat van zijn keuze, wordt tevens een afschrift van het oproepingsbericht aan de advocaat gezonden.

Bij gebreke aan een keuze zoals bedoeld in het vorige lid wordt een afschrift van de oproeping toegezonden aan de Stafhouder met het oog op de aanstelling van een advocaat overeenkomstig artikel 508/26 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 4. De minderjarige wordt gehoord door de rechter of door de persoon die deze aanwijst, op een plaats die de rechter geschikt acht. Tenzij de rechter hier middels een gemotiveerde beslissing van afwijkt, vindt het onderhoud plaats buiten de aanwezigheid van wie ook uitgezonderd, in voorkomend geval, de advocaat van de minderjarige.

Van het onderhoud wordt een verslag opgemaakt dat bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd. Het verslag geeft weer wat de minderjarige heeft gezegd. De gehoorde minderjarige wordt geïnformeerd over het feit dat de partijen er kennis van kunnen nemen. Het verslag wordt aan hem voorgelezen. Het verslag wordt noch door de minderjarige, noch door zijn advocaat ondertekend. Het verslag bevat een door de rechter ondertekende verklaring



**Art. 175.** Dans la même Section VIIbis, il est inséré un article 1004ter rédigé comme suit :

« Art. 1004ter. Le Roi établit un modèle de courrier d’invitation qui explique au mineur, de manière claire et adaptée à son âge, qu’il est convoqué devant le tribunal, qu’il peut consulter un avocat, conformément à l’article 508/26, et qu’il peut refuser de comparaître, conformément à l’article 1004bis, § 3. »

**Art. 176.** Dans l’article 1016bis du même Code, inséré par la loi du 20 mai 1987 et modifié par la loi du 27 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l’alinéa 2, les mots « au président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille » ;

2° dans l’alinéa 4, les mots « Le président du tribunal » sont remplacés par les mots « Le

betreffende de datum waarop het werd voorgelezen aan de minderjarige.

De kosten verbonden aan het onderhoud worden in voorkomend geval over de partijen verdeeld.

§ 5. Het horen van de minderjarige heeft niet tot gevolg dat hij partij in het geding wordt. Aan de mening van de minderjarige wordt een passend belang gehecht in overeenstemming met zijn leeftijd en maturiteit.”

**Art. 175.** In dezelfde Afdeling VIIbis wordt een artikel 1004ter ingevoegd, luidende:

“Art. 1004ter. De Koning bepaalt een model van oproepingsbericht dat de minderjarige op een kindvriendelijke manier duidelijk maakt dat hij voor de rechtbank wordt uitgenodigd, dat hij een advocaat kan raadplegen, overeenkomstig artikel 508/26, en dat hij zijn verschijning kan weigeren zoals voorzien in artikel 1004bis, § 3.”

**Art. 176.** In artikel 1016bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1987 en gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familie-rechtbank”;

2° in het vierde lid worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen



juge du tribunal de la famille » ;

3° dans l’alinéa 5, les mots « au président » sont remplacés par les mots « au tribunal de la famille » ;

4° dans l’alinéa 7, le mot « président » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 177.** Dans l’article 1156 du même Code, les mots « le président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le juge de paix ».

**Art. 178.** Dans l’article 1177, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots « Les personnes » sont remplacés par les mots « Sans préjudice de l’article 406 du Code civil, les personnes » et les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 179.** Dans l’article 1178, alinéa 2, du même Code, les mots « par le juge de paix » sont remplacés par les mots «, selon le cas, par le tribunal de la famille ou par le juge de paix ».

**Art. 180.** Dans l’article 1179 du même Code, modifié par la loi du 22 novembre 2002, les mots « par le juge de paix » sont remplacés par les mots «, selon le cas, par le tribunal de la famille ou par le juge de paix ».

**Art. 181.** Dans l’article 1184 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l’alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « au juge de paix » sont remplacés par les mots «, selon le cas, au tribunal de la famille » ;

door de woorden “rechter van de familierechtbank”;

3° in het vijfde lid wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “familierechtbank”;

4° in het zevende lid wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechter”.

**Art. 177.** In artikel 1156 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “vrederechter”.

**Art. 178.** In artikel 1177, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “De personen” vervangen door de woorden “Onverminderd artikel 406 van het Burgerlijk Wetboek de personen” en worden de woorden “vrederechter” vervangen door de woorden “familierechtbank”.

**Art. 179.** In artikel 1178, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “de vrederechter” vervangen door de woorden “, naargelang van het geval, de familierechtbank of de vrederechter”.

**Art. 180.** In artikel 1179 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 november 2002, worden de woorden “de vrederechter” vervangen door de woorden “, naargelang van het geval, de familiechtbank of de vrederechter”.

**Art. 181.** In artikel 1184 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “tot de vrederechter” vervangen door de woorden “, naargelang van het geval, tot de familierechtbank, die haar beschikking, of de vrederechter, die zijn beschikking”;



2° dans l'alinéa 3, les mots « par le juge de paix » sont remplacés par les mots «, selon le cas, par le tribunal de la famille ou par le juge de paix ».

**Art. 182.** Dans l'article 1185 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots « du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « du tribunal de la famille ».

**Art. 183.** Dans l'article 1189, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 184.** Dans l'article 1191 du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, le mot « du tribunal » est remplacé par les mots « du tribunal de la famille ».

**Art. 185.** Dans l'article 1193bis du même Code, inséré par la loi du 18 février 1981, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié par la loi du 3 mai 2003, les modifications suivantes sont apportées

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « du juge de paix ou du tribunal » sont abrogés ;

3° dans l'alinéa 4, les mots « les articles 1186, alinéa 2, 1187, alinéa 2, et 1188, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « l'article 1187, alinéa 2 » ;

4° dans l'alinéa 5, les mots « le tribunal » sont remplacés par les mots « le juge du tribunal de la famille » ;

5° dans l'alinéa 6, les mots « le tribunal »

2° in het derde lid worden de woorden “de vrederechter” vervangen door de woorden “, naargelang van het geval, de familiedrechtbank of de vrederechter”.

**Art. 182.** In artikel 1185 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 183.** In artikel 1189, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 184.** In artikel 1191 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “de rechtbank” vervangen door het woord “de familierechtbank”.

**Art. 185.** In artikel 1193bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in het tweede lid worden de woorden “van de vrederechter of van de rechtbank” opgeheven;

3° in het vierde lid worden de woorden “de artikelen 1186, tweede lid, 1187, tweede lid, en 1188, tweede lid,” vervangen door de woorden “artikel 1187, tweede lid,”;

4° in het vijfde lid wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familie- en jeugdrechtbank”;

5° in het zesde lid wordt het woord



sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille » ;

**Art. 186.** Dans l'article 1195, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots « le président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

**Art. 187.** Dans l'article 1197 du même Code, modifié par les lois du 29 avril 2001 et du 3 mai 2003, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 188.** Dans l'article 1198 du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 189.** Dans l'article 1199, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » et le mot « présidentielle » est remplacé par les mots « du tribunal ».

**Art. 190.** Dans l'article 1204bis du même Code, inséré par la loi du 29 avril 2001, les mots « devant le juge de paix » sont remplacés par les mots «, selon le cas, devant le juge de paix ou devant le tribunal de la famille », les mots « Le juge de paix » sont remplacés par les mots « Le juge » et les mots « au juge de paix » sont remplacés par les mots « au juge ».

**Art. 191.** Dans l'article 1207, alinéa 2, du même Code, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

“rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 186.** In artikel 1195, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familie-rechtbank”.

**Art. 187.** In artikel 1197 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 april 2001 en 3 mei 2003, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “familierechtbank”.

**Art. 188.** In artikel 1198 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 189.** In artikel 1199, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank” en wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechtbank”.

**Art. 190.** In artikel 1204bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden “bij de vrederechter” vervangen door de woorden “, naargelang van het geval, bij de vrederechter of bij de familierechtbank”, worden de woorden “De vrederechter” vervangen door de woorden “De rechter” en worden de woorden “aan de vrederechter” vervangen door de woorden “aan de rechter”.

**Art. 191.** In artikel 1207, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.



**Art. 192.** Dans l'article 1209 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « Le tribunal » et les mots « statue sur » ;

2° dans l'alinéa 3, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 193.** Dans l'article 1210 du même Code, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « Le tribunal » et les mots « saisi d'une demande ».

**Art. 194.** Dans l'article 1211, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi du 24 juin 1970, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « ordonne la vente ».

**Art. 195.** Dans l'article 1218, alinéa 2, du même Code, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 196.** Dans l'article 1219, § 2, alinéa 2, du même Code, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « qui, dans le mois, ».

**Art. 197.** Dans l'article 1220, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 24 juin 1970 et du 15 mai 2009, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « constate que le lotissement ».

**Art. 198.** Dans l'article 1223 du même Code, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « Le tribunal » et les mots « tranche les litiges ».

**Art. 199.** Dans l'article 1226, § 3, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, les mots « de la famille » sont insérés

**Art. 192.** In artikel 1209 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familierechtbank”;

2° in het derde lid wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”.

**Art. 193.** In artikel 1210 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 194.** In artikel 1211, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 195.** In artikel 1218, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 196.** In artikel 1219, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 197.** In artikel 1220, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1970 en 15 mei 2009, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 198.** In artikel 1223 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 199.** In artikel 1226, § 3, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt het woord “rechtbank”



entre les mots « Le tribunal » et les mots « statue, le ministère public ».

**Art. 200.** L'article 1227, § 3, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, est remplacé par ce qui suit :

« Lorsque la demande est fondée sur l'article 113, § 2, ou 117, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, le juge de paix statue, le ministère public préalablement entendu en son avis. »

**Art. 201.** Dans l'article 1228 du même Code, modifié par la loi du 24 juin 1970, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 202.** Dans l'article 1231 du même Code, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 203.** Dans l'article 1231-3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille » et les mots «, ou si la personne que l'on désire adopter est âgée de moins de dix-huit ans, devant le tribunal de la jeunesse » sont abrogés.

**Art. 204.** Dans l'article 1231-6 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « juge du tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 2, le mot « tribunal » est

remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 200.** Artikel 1227, § 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

“Wanneer het verzoek gegrond is op artikel 113, § 2, of 117, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, doet de vrederechter uitspraak na het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord.”

**Art. 201.** In artikel 1228 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 202.** In artikel 1231 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 203.** In artikel 1231-3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank” en worden de woorden “, of, ingeval de persoon die men wenst te adopteren minder dan achttien jaar oud is, bij de jeugdrechtbank” geschrapt.

**Art. 204.** In artikel 1231-6 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familie- en jeugdrechtbank”.

2° in het tweede lid wordt het woord



remplacé par le mot « juge ».

**Art. 205.** L'article 1231-9 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est complété par les mots « de la famille ».

**Art. 206.** Dans l'article 1231-10 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, le mot « jeunesse » est chaque fois remplacé par le mot « famille » ;

3° dans l'alinéa 3, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 207.** Dans l'article 1231-11, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot « jeunesse » est remplacé par le mot « famille ».

**Art. 208.** Dans l'article 1231-13 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « statue au plus tôt ».

**Art. 209.** Dans l'article 1231-14, alinéa 1<sup>er</sup>,

“rechtbank” vervangen door het woord “rechter” en wordt het woord “zij” vervangen door het woord “hij”.

**Art. 205.** In artikel 1231-9 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”.

**Art. 206.** In artikel 1231-10 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familie- en jeugdrechtbank”;

2° in het eerste lid, 3°, wordt het woord “jeugdrechtbank” telkens vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

3° in het derde lid wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “rechter”.

**Art. 207.** In artikel 1231-11, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 208.** In artikel 1231-13 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “rechter”;

2° in het tweede lid wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

**Art. 209.** In artikel 1231-14, eerste lid, van



du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « L'adoptant ou les adoptants peuvent, avant que l'adoption ne soit prononcée, demander au tribunal de la jeunesse, soit : » sont remplacés par les mots « Lorsque l'adoption vise un enfant mineur, l'adoptant ou les adoptants peuvent, avant que l'adoption ne soit prononcée, demander au tribunal de la famille, soit : ».

**Art. 210.** Dans l'article 1231-27, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et remplacé par la loi du 6 décembre 2005, le mot « jeunesse » est remplacé par le mot « famille ».

**Art. 211.** Dans l'article 1231-29, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 31 janvier 2007, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 212.** Dans l'article 1231-30, 2<sup>o</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « dans le mois ».

**Art. 213.** Dans l'article 1231-33/1, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 30 décembre 2009, le mot « jeunesse » est remplacé par le mot « famille ».

**Art. 214.** Dans l'article 1231-33/4, 2<sup>o</sup>, du même Code, inséré par la loi du 30 décembre 2009, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « dans les quinze jours ».

**Art. 215.** Dans l'article 1231-34 du même

hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “Vooraleer de adoptie wordt uitgesproken kunnen de adoptant of de adoptanten aan de jeugdrechtbank vragen om, ofwel: ” vervangen door de woorden “Wanneer de adoptie betrekking heeft op een minderjarig kind, kunnen de adoptant of de adoptanten vooraleer de adoptie wordt uitgesproken aan de familie- en jeugdrechtbank vragen om, ofwel:”.

**Art. 210.** In artikel 1231-27, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en vervangen bij de wet van 6 december 2005, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 211.** In artikel 1231-29, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 31 januari 2007, wordt het woord “rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank” en wordt het woord “haar” vervangen door het woord “hem”.

**Art. 212.** In artikel 1231-30, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 213.** In artikel 1231-33/1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 214.** In artikel 1231-33/4, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 215.** In artikel 1231-34 van hetzelfde



Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « jeunesse » est remplacé par le mot « famille » ;

2° dans l'alinéa 2, le mot « tribunal » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 216.** Dans l'article 1231-35, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par les lois du 27 décembre 2004 et du 31 janvier 2007, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 217.** Dans l'article 1231-36, 2°, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « dans le mois ».

**Art. 218.** Dans l'article 1231-41, alinéa premier, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par les lois du 27 décembre 2004 et du 30 décembre 2009, les mots « le tribunal de la jeunesse » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

**Art. 219.** Dans l'article 1231-42, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par les lois du 6 décembre 2005 et du 28 octobre 2008, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 220.** Dans l'article 1231-47, alinéa 1<sup>er</sup>,

Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in het tweede lid wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "rechter".

**Art. 216.** In artikel 1231-35, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2004 en 31 januari 2007, wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "rechter van de familie- en jeugdrechtbank" en wordt het woord "haar" vervangen door het woord "zijn".

**Art. 217.** In artikel 1231-36, 2°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familiedrechtbank".

**Art. 218.** In artikel 1231-41, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004 en bij de wet van 30 december 2009, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank".

**Art. 219.** In artikel 1231-42, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wetten van 6 december 2005 en 28 oktober 2008, wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "rechter van de familie- en jeugdrechtbank", wordt het woord "zij" vervangen door het woord "hij" en wordt het woord "haar" vervangen door het woord "zijn".

**Art. 220.** In artikel 1231-47, eerste lid, van



du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « Le tribunal » et les mots « prononce la révocation ».

**Art. 221.** Dans l'article 1231-48, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « tribunal à la demande du procureur du Roi » sont remplacés par les mots « juge du tribunal de la famille à la demande du procureur du Roi ou de toute autre partie à l'action ».

**Art. 222.** Dans l'article 1231-51 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « le tribunal » et les mots « peut décider qu'elle ».

**Art. 223.** Dans l'article 1231-55 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots « La cour d'appel » sont remplacés par les mots « La chambre de la famille de la cour d'appel ».

**Art. 224.** Dans l'article 1233, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots "l'article 931, alinéas 6 et 7" sont remplacés par les mots "l'article 1004bis, § 4".

**Art. 225.** Dans l'article 1236bis du même Code, inséré par la loi du 29 avril 2001 et modifié par la loi du 13 février 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille » ;

2<sup>o</sup> dans le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge du tribunal de la famille ».

hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

**Art. 221.** In artikel 1231-48, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden "rechtbank op verzoek van de procureur des Konings" vervangen door de woorden "rechter van de familie rechtbank op verzoek van de procureur des Konings of van enige andere partij bij de vordering".

**Art. 222.** In artikel 1231-51 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank".

**Art. 223.** In artikel 1231-55 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden "Het hof van beroep" vervangen door de woorden "De familie kamer van de hof van beroep".

**Art. 224.** In artikel 1233, § 1, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "artikel 931, zesde en zevende lid" vervangen door de woorden "artikel 1004bis, § 4".

**Art. 225.** In artikel 1236bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht

1<sup>o</sup> in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familie rechtbank";

2<sup>o</sup> in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "rechtbank" vervangen door de woorden "rechter van de familie rechtbank" en wordt



**Art. 226.** Dans l'article 1241, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots « président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée » sont remplacés par les mots « juge de paix saisi ».

**Art. 227.** Dans l'article 1242 du même Code, modifié par la loi du 29 avril 2001, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de paix ».

**Art. 228.** Dans l'article 1246, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de paix ».

**Art. 229.** Dans l'article 1247 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de paix » ;

2° dans le texte néerlandais, le mot « zij » est remplacé par le mot « hij » ;

3° les mots « le même jugement » sont remplacés par les mots « la même ordonnance ».

**Art. 230.** Dans l'article 1248 du même Code, les mots « La cour d'appel » sont remplacés par les mots « Le tribunal de la famille » et le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de paix ».

**Art. 231.** L'article 1251, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, est remplacé par ce qui suit :

« S'il n'y a pas d'appel de l'ordonnance

het woord « zij » vervangen door het woord « hij ».

**Art. 226.** In artikel 1241, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « voorzitter van de kamer waaraan de behandeling van de zaak is toegewezen » vervangen door de woorden « vrederechter bij wie de zaak aanhangig is ».

**Art. 227.** In artikel 1242 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, wordt het woord « rechtbank » vervangen door het woord « vrederechter » en wordt het woord « zij » vervangen door het woord « hij ».

**Art. 228.** In artikel 1246, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « rechtbank » vervangen door het woord « vrederechter ».

**Art. 229.** In artikel 1247 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord « rechtbank » wordt vervangen door het woord « vrederechter »;

2° het woord « zij » wordt vervangen door het woord « hij »;

3° de woorden « hetzelfde vonnis » worden vervangen door de woorden « dezelfde beschikking ».

**Art. 230.** In artikel 1248 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « Het hof van beroep » vervangen door het woord « De familierechtbank » en wordt het woord « rechtbank » vervangen door het woord « vrederechter ».

**Art. 231.** Artikel 1251, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt vervangen als volgt:

« Wanneer tegen de beschikking houdende



d'interdiction ou si celle-ci est confirmée sur appel, le juge de paix compétent procède conformément aux règles de la tutelle. »

**Art. 232.** Dans l'article 1253 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Tout arrêt ou jugement » sont remplacés par les mots « Toute décision rendue en premier ressort ou en degré d'appel » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « arrêts infirmatifs » sont remplacés par les mots « décisions infirmatives rendues sur recours ».

**Art. 233.** L'intitulé de la quatrième partie, livre IV, chapitre *Xbis*, du même Code est remplacé par ce qui suit :

“CHAPITRE *Xbis*. Des demandes des parents, des époux et des cohabitants légaux relatives à leurs droits et devoirs respectifs, et des demandes relatives au régime matrimonial des époux”.

**Art. 234.** L'article 1253*bis* du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante :

“Art. 1253*bis*/1. Sans préjudice des règles spécifiques prévues par le présent chapitre, toutes les dispositions procédurales figurant aux articles 700 à 806 du Code judiciaire sont applicables devant le tribunal de la famille.

Art. 1253 *bis*/2. Dans sa décision, le tribunal de la famille tient compte, le cas échéant, de tous les éléments utiles figurant dans le dossier familial complet tel que visé à l'article 725*bis*.

onbekwaamverklaring geen hoger beroep is ingesteld of wanneer deze in hoger beroep wordt bevestigd, handelt de bevoegde vrederechter overeenkomstig de regels betreffende de voogdij.”

**Art. 232.** In artikel 1253 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “Ieder arrest of vonnis” vervangen door de woorden “Iedere beslissing in eerste of tweede aanleg”;

2° in het tweede lid worden de woorden “arresten tot vernietiging van vonnissen” vervangen door de woorden “in hoger beroep gewezen beslissingen tot vernietiging van vonnissen”.

**Art. 233.** In het Vierde Deel, Boek IV, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van hoofdstuk *Xbis* vervangen als volgt:

“HOOFDSTUK *Xbis*. Vorderingen van ouders, echtgenoten en wettelijk samenwonenden betreffende hun wederzijdse rechten en verplichtingen en vorderingen betreffende het huwelijksvermogensstelsel.”

**Art. 234.** Artikel 1253*bis* van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld als volgt:

“Art. 1253*bis*/1. Onverminderd de toepassing van bijzondere wettelijke bepalingen voorzien in dit hoofdstuk, zijn alle procedureregels zoals voorzien in de artikelen 700 tot 806 van het Ger. Wb. van toepassing voor de familierechtbank.

Art. 1253*bis* 2/ De familierechtbank houdt, in voorkomend geval, bij haar beslissing rekening met alle nuttige elementen die voorkomen in het volledige familiedossier, zoals bepaald in artikel 725*bis*.”



**Art. 235.** Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/1 rédigé comme suit :

« Art. 1253ter/1. Dans les matières visées à l'article 1253ter/4, § 2, 1° à 4°, les parties seront tenues de prouver, au plus tard lors de l'audience d'introduction, qu'elles se sont informées sur la médiation familiale, ensemble ou séparément, lors d'une séance collective ou individuelle auprès d'un médiateur agréé.

Elles produiront à cet effet une attestation de ce médiateur agréé qui ne peut être l'avocat d'une des parties. Il ressortira de cette attestation que le médiateur a effectivement rencontré la ou les parties, que les informations ont été données oralement et ont porté sur la nature et les objectifs de la médiation.

Le Roi règle les modalités des sessions d'information visée à l'alinéa premier.

Sauf circonstances exceptionnelles ou défaut de la partie défenderesse, si une des parties ne peut produire d'attestation, au plus tard lors de l'audience d'introduction, le juge suspend la procédure, afin de permettre à cette partie d'assister à une séance d'information. Ces circonstances exceptionnelles sont spécialement motivées dans le jugement définitif. La durée de la suspension ne peut pas excéder un mois.

Si, sans motif valable, une partie n'a pas produit d'attestation ou refuse d'assister à une session d'information, le juge peut faire application de l'article 780bis.

L'obligation d'assister à une session d'information n'est pas valable :

1° pour les parties souhaitant faire acter ou homologuer un accord portant sur l'ensemble du litige soumis au juge ;



**Art. 235.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/1 ingevoegd, luidende:

« Art. 1253ter/1. In alle aangelegenheden bedoeld in artikel 1253ter/4, § 2, 1° tot 4°, zijn de partijen verplicht uiterlijk tijdens de inleidende zitting te bewijzen dat zij, samen of apart, bij erkende bemiddelaars informatie hebben ingewonnen over bemiddeling in familie zaken.

Zij leggen daartoe een attest over van deze erkende bemiddelaar die geen advocaat mag zijn van een van beide partijen. Uit dit attest moet blijken dat de bemiddelaar daadwerkelijk de partij of de partijen heeft ontmoet, dat de informatie mondeling is gegeven en betrekking had op de aard en de doelstellingen van de bemiddeling.

De Koning regelt de modaliteiten van de informatiesessies bedoeld in het eerste lid.

Indien een van de partijen geen attest kan voorleggen, ten laatste op de inleidingszitting, dan schorst de rechter de procedure, tenzij er uitzonderlijke omstandigheden zijn, om deze partij de kans te geven alsnog een informatiesessie bij te wonen. Deze uitzonderlijke omstandigheden worden bijzonder gemotiveerd in het eindvonnis. De duur van de schorsing mag niet meer bedragen dan één maand.

Indien een partij om oneigenlijke redenen geen attest heeft voorgelegd of indien een partij weigert aan een informatiesessie deel te nemen, dan kan de rechter toepassing maken van artikel 780bis.

De verplichting om een informatiesessie bij te wonen geldt niet:

1° voor de partijen die van een overeenkomst die betrekking heeft op het geheel van het aan de rechter voorgelegde geschil akte



2° pour les parties qui, le cas échéant, ont déjà assisté à une session d'information pour une autre cause dans le même dossier familial tel que visé à l'article 725bis."

**Art. 236.** Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/2 rédigé comme suit :

"Art. 1253ter/2. § 1<sup>er</sup>. Dans toutes les causes concernant des mineurs, les parties sont tenues de comparaître en personne, assistées ou non d'un avocat, à l'audience d'introduction, aux audiences où seont discutées les questions concernant le mineur, aux audiences de plaidoires, à l'exception des audiences de mise en état.

En cas de circonstances exceptionnelles, le juge peut autoriser une dérogation au prescrit de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Si le demandeur ne comparaît pas en personne, il est déchu de sa demande. Si le défendeur ne comparaît pas en personne, le juge peut soit rendre un jugement par défaut, soit remettre l'affaire à un mois. Dans ce dernier cas, un nouveau pli judiciaire sera envoyé au défendeur. Si à cette nouvelle audience, le défendeur ne comparaît toujours pas, le jugement sera réputé contradictoire.

En cas d'accord des parties rédigé par un avocat, un notaire ou un médiateur agréé sur toutes les demandes formulées dans l'acte introductif d'instance, la comparution personnelle des parties n'est pas requise et le juge homologue l'accord des parties. Toutefois même dans ce cas, le juge peut toujours ordonner la comparution personnelle des parties, soit d'initiative, soit à la demande de l'une d'elles, soit à la demande du ministère public.



wensen te laten nemen of deze wensen te laten homologeren;

2° voor partijen die, in voorkomend geval, voor een andere zaak in hetzelfde familiedossier zoals bedoeld in artikel 725bis al een informatiesessie hebben bijgewoond."

**Art. 236.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 1253ter/2. § 1. In alle zaken die betrekking hebben op minderjarigen dienen de partijen in persoon, al dan niet in aanwezigheid van een advocaat, te verschijnen op de inleidingszitting, op de zitting waarop de vragen aangaande de kinderen worden besproken én op de pleitzittingen, met uitzondering van de zittingen betreffende de instaatstelling.

De rechter kan in geval van uitzonderlijke omstandigheden een afwijking toestaan op het bepaalde in het eerste lid.

Indien de eiser niet in persoon verschijnt, wordt hij van zijn eis vervallen verklaard. Indien de verweerder niet in persoon verschijnt, wordt het vonnis geacht op tegenspraak te zijn gewezen of wordt de zaak verdaagd op een maand. In dat laatste geval zal er een nieuwe gerechtsbrief worden verstuurd naar de verweerder. Indien de verweerder opnieuw niet verschijnt op deze nieuwe zitting wordt het vonnis geacht te zijn genomen op tegenspraak."

In het geval van akkoord over alle vorderingen geformuleerd in de akte van rechtsingang, opgesteld door een advocaat, notaris of een erkend bemiddelaar wordt de persoonlijke verschijning van partijen niet vereist en homologeert de rechter het akkoord van partijen. De rechter kan echter steeds de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen, het zij ambtshalve, hetzij op verzoek van de partijen, hetzij op verzoek van het openbaar ministerie.



**Art. 237.** Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/3 rédigé comme suit :

“Art. 1253ter/3. “Si les parties, dans les causes visées à l’article 1253ter/4, § 2, 1° à 4°, ne sont pas parvenues à un accord, le juge les entend sur leur litige.

Le juge tente de concilier les parties et leur rappelle la possibilité de médiation. Moyennant accord de toutes les parties, le juge peut remettre à une date déterminée, qui ne peut excéder le délai de trois mois fixé à l’article 1734 du Code judiciaire, afin d’examiner si une conciliation ou une médiation peut offrir une solution au litige. Dans cette dernière hypothèse, l’affaire peut être reprise plus tôt, sur demande d’une des parties faite par courrier ordinaire.”

**Art. 238.** Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/4 rédigé comme suit :

“Art. 1253ter/4. § 1er. A l’exception de l’extrême urgence, visée à l’alinéa 4 de l’article 584 du Code judiciaire, le tribunal de la famille connaît des dossiers urgents qui relèvent de sa compétence d’attribution.

§ 2. Ces dossiers sont considérés comme urgents dès lors qu’ils relèvent soit de l’urgence dite “présumée”, soit de l’urgence dite “invoquée”.

Au sens de la présente loi, l’urgence est présumée dans les litiges suivants:

- 1° les mesures entre époux et entre cohabitants légaux ;
- 2° les demandes relatives à l’autorité parentale ;
- 3° les demandes relatives au droit



**Art. 237.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 1253ter/3. Indien de partijen in de zaken genoemd in artikel 1253ter/4, § 2, 1° tot 4°, eerste lid, niet tot een akkoord zijn gekomen, hoort de rechter de partijen betreffende hun geschil.

De rechter poogt de partijen te verzoenen en herinnert hen aan de mogelijkheid van bemiddeling. De rechter verdaagt de zaak, mits akkoord van alle partijen, naar een bepaalde datum, die de termijn van drie maanden zoals voorzien in artikel 1734 Gerechtelijk Wetboek niet mag overschrijden, teneinde te kunnen nagaan of een minnelijke schikking of een bemiddeling een oplossing zou kunnen bieden voor het geschil. Op verzoek van een van de partijen, gedaan bij gewone brief, kan de zaak op een vroegere datum worden hernomen.”

**Art. 238.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/4 ingevoegd, luidende:

“Art. 1253ter/4. Par. 1. Met uitzondering van de volstreekte noodzakelijkheid zoals voorzien in lid 4 van artikel 584 Gerechtelijk Wetboek, neemt de familie- en jeugdrechtbank kennis van de spoedeisende dossiers die vallen onder de haar toegewezen bevoegdheden.

Par. 2 De dossiers worden beschouwd als zijnde spoedeisend wanneer ze vallen onder ofwel de veronderstelde spoedeisendheid, ofwel de ingeroepen spoedeisendheid.

Onder de huidige wet, wordt spoedeisendheid verondersteld in de volgende geschillen;

- 1° maatregelen tussen ouders en wettelijk



d'hébergement et au droit aux relations personnelles envers un enfant mineur;  
4° les obligations alimentaires ;  
5° les enlèvements internationaux d'enfants.

L'urgence est dite invoquée lorsqu'elle est alléguée par une partie dans un litige relevant de la compétence du tribunal de la famille. Si le tribunal considère que l'urgence n'est pas établie, il renvoie le dossier à une audience ordinaire."

**Art. 239.** Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/5 rédigé comme suit :

"Art. 1253ter/5. § 1<sup>er</sup>. Dans le cadre de l'urgence présumée, l'affaire peut être introduite par requête contradictoire devant le tribunal de la famille.

§ 2. Lorsque l'urgence est présumée ou invoquée, l'affaire doit être fixée à une audience d'introduction dans un délai maximum de 15 jours à dater de l'acte introductif d'instance ou de la demande de fixation dans le cadre de la saisine permanente.

§ 3. Lorsque l'urgence est présumée ou invoquée, les parties ont la possibilité de plaider à l'audience d'introduction, par dérogation à l'article 735 du Code judiciaire sans préjudice de l'obligation du juge de tenter de concilier les parties, conformément à l'article 1253ter/3.

§4 Si le juge n'a pas fait application de l'article 1253 ter /3 du Code Judiciaire, il peut remettre la cause. Il règle la mise en état

samenwonenden;

2° de vorderingen betreffende het ouderlijk gezag;

3° de vorderingen betreffende het verblijfsrecht van en het recht op persoonlijk contact met een minderjarige;

4° Onderhoudsverplichtingen;

5° de internationale ontvoering van kindern ;

Er is sprake van ingeroepen spoedeisendheid wanneer een partij dit inroept omtrent een geschil dat behoort tot de bevoegdheid van de familierechtbank. Wanneer de rechtbank de spoedeisendheid niet vaststelt verzendt hij de zaak naar een gewone zitting'.

**Art. 239.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/5 ingevoegd, luidende:

"Art. 1253ter/5. Par. 1. In het kader van de veronderstelde spoedeisendheid kan de zaak bij de familie- en jeugdrechtbank ingeleid worden bij tegensprekelijk verzoekschrift.

§2 Wanneer de spoedeisendheid wordt verondersteld of ingeroepen moet de inleidingszitting worden gefixeerd binnen een termijn van maximaal 15 dagen te rekenen vanaf de datum van neerlegging van de akte van rechtsingang of vanaf het fixatieverzoek in het kader van de permanente saisine.

§ 3 Wanneer de spoedeisendheid wordt verondersteld of ingeroepen hebben de partijen de mogelijkheid om te pleiten op de inleidingszitting bij toepassing van artikel 735 Gerechtelijk Wetboek, zonder abreuk te doen aan de verplichting van de rechter de partijen pogen te verzoenen overeenkomstig artikel 1253 ter/3.

§. 4 Indien de rechter geen toepassing heeft gemaakt van artikel 1253 ter 3/ Gerechtelijk



de celle-ci et, sauf circonstances spéciales, fixe la cause dans un délai qui ne peut être supérieur à un mois

§ 5. Lorsqu'une affaire urgente est prise en délibéré, le juge rend sa décision dans un délai maximum de quinze jours à dater de la prise en délibéré.

§ 6. Si les demandes visées à l'alinéa 1253ter/4, § 2, sont introduites en même temps que d'autres demandes, le juge peut décider de n'appliquer la procédure décrite dans le présent article qu'aux seules demandes urgentes ».

**Art. 240.** Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/6 rédigé comme suit :

“Art. 1253ter/6. § 1<sup>er</sup>. Dans le cadre des demandes urgentes, après avoir invité les parties à faire usage de la conciliation ou de la médiation, le tribunal de la famille peut notamment prendre les mesures suivantes :

1° ordonner ou modifier toute disposition relative à l'autorité parentale, à l'hébergement, et au droit aux relations personnelles ;

2° fixer, modifier ou supprimer les obligations alimentaires ;

3° fixer les résidences séparées des époux et des cohabitants légaux;

A cet égard, si un époux ou un cohabitant légal se rend coupable à l'égard de son conjoint d'un fait visé à l'article 375, 398 à 400, 402, 403 ou 405 du Code pénal ou a tenté de commettre un fait visé à l'article 375, 393, 394 ou 397 du même Code ou s'il existe des indications sérieuses de tels comportements, le conjoint se verra attribuer, s'il en fait la demande et sauf circonstances exceptionnelles, la jouissance de la résidence

Wetboek kan hij de zaak verdagen. Hij regelt de instaatstelling en, behoudens speciale omstandigheden, stelt hij de zaak vast op een termijn die niet langer mag zijn dan één maand.

§ 5 Wanneer een dringende zaak in beraad wordt genomen spreekt de rechter zich uit binnen een termijn van maximaal 15 dagen na datum van inberaadneming.

§ 6 Indien de vorderingen voorzien in artikel 1253 ter/4 par. 2 worden ingeleid samen met andere vorderingen kan de rechter beslissen de in dit artikel beschreven procedure enkel toe te passen op de spoedeisende vorderingen.

**Art. 240.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/6 ingevoegd, luidende:

“Art. 1253ter/6. § 1. In het kader van de vorderingen bij hoogdringendheid kan de familierechtbank, na de partijen te hebben uitgenodigd om gebruik te maken van minnelijke schikking of bemiddeling, onder andere de volgende maatregelen nemen:

1° bevelen of aanpassen van alle maatregelen betreffende het ouderlijk gezag, verblijfsplaats en recht op persoonlijk contact;

2. begroten, wijzigen of afschaffen van de onderhoudsbijdragen;

3° vaststellen van de afzonderlijke woonplaats van de echtgenoten of de wettelijk samenwonenden;

Indien een echtgenoot of een wettelijk samenwonende zich tegenover de andere schuldig gemaakt heeft aan een feit als bedoeld in de artikelen 375, 398 tot 400, 402, 403 of 405 van het Strafwetboek, of heeft gepoogd een feit te plegen als bedoeld in de artikelen 375, 393, 394 of 397 van hetzelfde Wetboek, of indien er ernstige aanwijzingen voor dergelijke gedragingen bestaan, zal deze laatste behalve bij uitzonderlijke



conjugale ou commune.

4° interdire à un des époux, pendant la durée qu'il fixe, d'aliéner, d'hypothéquer ou d'engager des biens mobiliers ou immobiliers propres ou communs sans le consentement du conjoint ; il peut interdire le déplacement des meubles ou en attribuer l'usage personnel à un des deux époux. Les actes d'aliénation sont les actes visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 décembre 1851 et à l'article 8 de la loi du 10 février 1908 ;

5° obliger l'époux qui possède les biens mobiliers à donner caution ou à justifier d'une solvabilité suffisante ;

6° utiliser les mêmes pouvoirs que ceux qui lui sont attribués à l'article 221 du Code civil. Dans ce cas, il peut opposer son ordonnance à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la notification qui leur aura été faite par un huissier de justice à la requête d'une des parties. Lorsque l'ordonnance cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés de la même manière à la requête de la partie la plus diligente.

**Art. 241.** Dans le même code il est inséré un article 1253 ter /7 :

Si une demande relative à un mineur lui est soumise, le juge du tribunal de la famille prend toutes diligences et fait procéder à toutes investigations utiles, compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant.

Le juge peut notamment faire procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité de l'enfant, le milieu où il est

omstandigheden het genot van de echtelijke of de gemeenschappelijke verblijfplaats toegewezen krijgen indien hij daarom verzoekt.

4° aan een der echtgenoten verbod opleggen om, voor de tijd die hij bepaalt, eigen of gemeenschappelijke roerende of onroerende goederen, zonder de instemming van de andere echtgenoot te vervreemden, te hypothekeren of te verpanden; hij kan de verplaatsing van de meubelen verbieden of het persoonlijk gebruik ervan aan een van beide echtgenoten toewijzen. Daden van vervreemding zijn alle daden bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 december 1851 en in artikel 8 van de wet van 10 februari 1908;

5° de echtgenoot die de roerende goederen onder zich heeft, verplichten zich borg te stellen of voldoende solvabiliteit aan te tonen;

6° gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als hem bij artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek zijn toegekend. In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldenaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend. Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldenaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeken van de meest gereede partij.

**Art. 241 .** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/ 7 ingevoegd, luidende:

De rechter van de familierechtbank neemt, indien het verzoek dat hem wordt voorgelegd betrekking heeft op een minderjarige, alle maatregelen en verricht de nodige daden van onderzoek, rekening houdend met het hoger belang van het kind.

De rechter kan met name alle maatregelen treffen en het onderzoek doen verrichten dat



élevé, déterminer son intérêt et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement.

Il peut faire procéder à une étude sociale par l'intermédiaire du service social compétent et soumettre l'enfant à un examen médico-psychologique, lorsque le dossier qui lui est soumis ne lui paraît pas suffisant.

Lorsque le juge fait procéder à une étude sociale, il ne peut, sauf en cas d'extrême urgence, prendre ou modifier sa décision qu'après avoir pris connaissance de l'avis du service social compétent, à moins que cet avis ne lui parvienne pas dans le délai qu'il a fixé et qui ne peut dépasser septante-cinq jours.

L'information est, en tout cas, communiquée aux parties avant l'audience.

Le juge tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par les enfants conformément à l'article 1004*bis*. »

**Art. 242.** Dans le même Code, il est inséré un article 1253ter/8 rédigé comme suit :

“Art. 1253ter/8. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions du titre III de la troisième partie, les causes dans lesquelles l'urgence est présumée restent inscrites au rôle, même en cas de décision en degré d'appel. En cas d'éléments nouveaux, la même cause peut être ramenée devant le tribunal, dans un délai de quinze jours, par conclusions ou par demande écrite, déposée ou adressée au greffe. Ces éléments nouveaux doivent être indiqués dans les conclusions ou la demande écrite, à peine de nullité.



nodig is om de persoonlijkheid van het kind en het milieu waarin het wordt grootgebracht, te kennen en om uit te maken wat zijn belang is en welke middelen voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn.

Hij kan een maatschappelijk onderzoek doen verrichten, door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, en het kind aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen, indien hij het hem meegedeelde dossier niet voldoende acht.

Indien de rechter een maatschappelijk onderzoek doet verrichten, kan hij, behoudens in spoedeisende gevallen, zijn beslissing eerst nemen of wijzigen, na kennis genomen te hebben van het advies van de bevoegde sociale dienst, tenzij dit advies hem niet bereikt binnen de door zijn bepaalde termijn, die niet meer dan vijftenzeventig dagen mag bedragen.

Van de informatie wordt in alle gevallen aan partijen kennis gegeven voor de zitting.

De rechter houdt, in voorkomend geval, rekening met de meningen van de kinderen die werden geuit op de wijze bepaald bij artikel 1004*bis* .”

**Art. 242.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1253ter/8 ingevoegd, luidende:

“Art. 1253ter/8. In afwijking van de bepalingen in Titel III van het derde Deel, blijven de zaken waar de spoedeisendheid is verondersteld ingeschreven op de rol, ook in geval van een uitspraak in hoger beroep. In geval van nieuwe elementen, kan dezelfde zaak opnieuw voor de rechtbank worden gebracht , binnen een termijn van 15 dagen, bij conclusie of bij een schriftelijk verzoek dat wordt neergelegd bij of gericht is aan de griffie. Deze nieuwe elementen moeten, op straffe van nietigheid, worden aangeduid in de conclusie of in het schriftelijk verzoek.



Par "éléments nouveaux", il y a lieu d'entendre :

1° de manière générale, d'un élément inconnu lors de la première demande et qui eût pu fonder un recours contre la décision ;

2° en matière alimentaire, des circonstances nouvelles indépendantes de la volonté des parties ainsi que des circonstances propres à l'enfant et qui sont susceptibles de modifier sensiblement la situation des parties ou celle de l'enfant ;

3° en matière d'hébergement, de droits aux relations personnelles et d'autorité parentale, des circonstances nouvelles qui sont susceptibles de modifier la situation des parties ou celle de l'enfant. Toutefois, dans ce dernier cas, le juge ne pourra faire droit à cette nouvelle demande que si l'intérêt de l'enfant le justifie.

§ 2. En cas de recours inapproprié de la possibilité prévue à l'alinéa premier de ramener la cause devant le tribunal, le juge peut exercer la faculté qui lui est attribuée à l'article 1017, alinéa 4.

§ 3. L'article 730, § 2, a), n'est pas applicable aux causes visées par la saisine permanente du présent article.

**Art. 243.** Dans l'article 1253quater du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976, la disposition sous a) est abrogée.

**Art. 244.** Dans l'article 1253quinquies, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 245.** Dans l'article 1253sexies, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 14

Onder "nieuwe elementen" moet worden verstaan:

1° over het algemeen, een onbekend element bij het eerste verzoek dat een beroep tegen de beslissing had kunnen rechtvaardigen;

2° met betrekking tot een uitkering tot levensonderhoud, nieuwe omstandigheden buiten de wil van de partijen, alsook omstandigheden eigen aan het kind en die de toestand van de partijen of die van het kind ingrijpend kunnen wijzigen;

3° met betrekking tot huisvesting, recht op persoonlijk contact en ouderlijk gezag, nieuwe omstandigheden die de toestand van de partijen of die van het kind kunnen wijzigen. In dit laatste geval kan de rechter dit nieuwe verzoek echter enkel inwilligen indien het belang van het kind zulks rechtvaardigt.

§ 2. Indien er op oneigenlijke wijze gebruik wordt gemaakt van de in het vorige lid geboden mogelijkheid om de zaak opnieuw voor de rechtbank te brengen, kan de rechter in zijn vonnis de bevoegdheid uitoefenen die hem wordt toegekend in artikel 1017, vierde lid.

§ 3. Artikel 730, § 2, a), is niet toepasselijk op de oorzaken voorzien door de permanente saisine van het huidig artikel."

**Art. 243.** In artikel 1253quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, wordt de bepaling onder a) opgeheven.

**Art. 244.** In artikel 1253quinquies, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord "vrederechter" vervangen door de woorden "rechter van de familierechtbank".

**Art. 245 .** In 1253sexies, eerste lid, van



juillet 1976, le mot « requêtes » est remplacé par le mot « demandes ».

**Art. 246.** Dans l'article 1253septies du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Dans les cas d'urgence, l'époux qui demande l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque, peut demander au tribunal de la famille, qu'avant même de statuer sur le mérite de la demande, il soit autorisé à faire inscrire sa demande en marge du dernier titre d'acquisition transcrit des biens visés dans l'acte introductif d'instance. Un extrait du jugement est notifié par le greffier au conservateur des hypothèques. »

**Art. 247.** Dans l'article 1254 du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le quatrième alinéa du paragraphe 1<sup>er</sup>, la phrase « Si le demandeur souhaite que ces demandes soient immédiatement introduites en référé, la demande est introduite par exploit d'huissier de justice contenant citation à comparaître devant le président siégeant en référé, ainsi qu'il est dit à l'article 1280, et devant le tribunal. » est abrogée ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « du tribunal » et les mots « contrôle dans ce cas ».

**Art. 248.** Dans l'article 1255 du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “Het verzoek” vervangen door de woorden “De aanvraag”.

**Art. 246.** In artikel 1253septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De echtgenoot die verzoekt om het vervreemden of hypothekeren van voor hypotheek vatbare goederen te verbieden, kan in spoedeisende gevallen aan de familie-rechtbank machtiging vragen om zijn verzoekschrift, nog voor de uitspraak over de waarde van de aanvraag, te doen inschrijven op de kant van de laatst overgeschreven titel van verkrijging van de in de akte van rechtsingang bedoelde goederen. De griffier geeft aan de hypotheekbewaarder kennis van een uittreksel uit de beslissing.”

**Art. 247.** In artikel 1254 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vierde lid van paragraaf 1 wordt de zin “Als de eiser wenst dat die vorderingen onmiddellijk in kort geding worden ingeleid, dan wordt de vordering bij gerechtsdeurwaardersexploot ingeleid met dagvaarding om te verschijnen voor de voorzitter, zitting houdend in kort geding, zoals bepaald in artikel 1280, en voor de rechtbank.”, opgeheven;

2° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 248.** In artikel 1255 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:



1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots “comparution des parties” sont remplacés par le mot “audience” ;

2° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :

« § 6. Le juge peut ordonner la comparution personnelle des parties à la demande d'une des parties ou du ministère public, ou s'il l'estime utile, notamment en vue de concilier les parties ou d'apprécier l'opportunité d'un accord relatif à la personne, aux aliments et aux biens des enfants.

Sans préjudice de l'article 1734 du Code judiciaire, le tribunal tente de concilier les parties. Il leur donne toutes informations utiles sur la procédure et en particulier sur l'intérêt de recourir à la médiation telle que prévue à la septième partie du présent code. »

3° dans le paragraphe 7, les mots « le président du tribunal » sont remplacés par les mots « le juge du tribunal de la famille ».

**Art. 249.** Dans l'article 1256 du même Code, rétabli par la loi du 27 avril 2007, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« A défaut d'accord ou en cas d'accord partiel, le juge renvoie, à la demande d'une des parties, à sa première audience utile dans le cadre de l'urgence présumée. L'article 803 est d'application. »

**Art. 250.** Dans l'article 1275, § 2, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994 et modifié par les lois du 20 mai 1997 et du 27 avril 2007, les mots « tribunal qui a statué sur la demande » sont remplacés

1° in het derde lid van paragraaf 1 worden de woorden “verschijning van de partijen” vervangen door het woord “zitting”;

2° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:

“§ 6. De Rechter kan de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen op verzoek van één van de partijen of van het Openbaar Ministerie, of wanneer hij dit nuttig acht met het oog op het verzoenen van de partijen, of teneinde de mogelijkheden van een akkoord na te gaan met betrekking tot de persoon, de onderhoudsgelden en de goederen van de kinderen .

Onverminderd de toepassing van artikel 1734 van het Gerechtelijk Wetboek, poogt de rechtbank de partijen te verzoenen. Hij verschaft hun alle nuttige informatie aangaande de procedure, meer in het bijzonder door te wijzen op het belang om in bemiddeling te gaan zoals voorzien in het zevende hoofdstuk van dit Wetboek”.

3° in paragraaf 7 worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”.

**Art. 249.** In artikel 1256 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 27 april 2007, wordt het derde lid vervangen als volgt:

“Bij gebrek aan een overeenkomst of in geval van een gedeeltelijke overeenkomst, verwijst de rechter de zaak op verzoek van één van de partijen naar zijn eerst nuttige zitting betreffende de veronderstelde spoedeisendheid. Artikel 803 is van toepassing.”

**Art. 250.** In artikel 1275, § 2, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 27 april 2007, worden de



par les mots « tribunal de première instance auquel le tribunal de la famille qui a statué sur la demande appartient ».

**Art. 251.** Dans l'article 1278, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974 et modifié par les lois du 30 juin 1994 et du 20 mai 1997, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « Le tribunal » et les mots « peut, à la demande ».

**Art. 252.** L'article 1280 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 28 janvier 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1280 Lorsque l'entente est sérieusement perturbée entre les époux, le juge du tribunal de la famille, statuant dans le cadre de l'urgence présumée, connaît, à la demande, soit des parties ou de l'une d'elles, soit du procureur du Roi en tout état de cause, des mesures urgentes conformément à l'article 1253ter/6. et 1253 ter /7

Les articles 1253sexies, § 1<sup>er</sup>, 1253septies, alinéa 1<sup>er</sup>, et 1253octies sont d'application lorsque l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque est demandée ou ordonnée. Est également d'application l'article 224 du Code civil.

**Art. 253.** Dans l'article 1288bis, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 20 mai 1997, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 254.** L'article 1289 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par ce qui suit :



woorden “rechtbank die op de vordering heeft beslist” vervangen door de woorden “rechtbank van eerste aanleg waartoe de familierechtbank die op de vordering heeft beslist, behoort”.

**Art. 251.** In artikel 1278, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 1974 en gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1994 en 20 mei 1997, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familiedrechtbank”.

**Art. 252.** Artikel 1280 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 28 januari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1280. Wanneer de verstandhouding tussen de echtgenoten ernstig verstoord is, neemt de rechter van de familierechtbank, rechtsprekend in het kader van de veronderstelde spoedeisendheid, op verzoek van de partijen of van een hen, of van de procureur des Konings de voorlopige maatregelen volgens het bepaalde in de artikelen 1253ter/6 en 1253 ter/7

De artikelen 1253sexies, § 1, 1253septies, eerste lid, en 1253octies zijn van toepassing wanneer verbod is gevorderd of uitgevaardigd om voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met hypotheek te bezwaren. Artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek is mede van toepassing.

**Art. 253.** In artikel 1288bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familie rechtbank”.

**Art. 254.** In artikel 1289 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, wordt het eerste lid vervangen als volgt:



« Art. 1289. § 1<sup>er</sup>. Si les époux sont séparés depuis plus de six mois au jour du dépôt de la requête, et que la comparution visée au paragraphe 3 n'est pas ordonnée, la procédure se déroule par écrit.

§ 2. Si les époux ne sont pas séparés depuis plus de six mois au jour du dépôt de la requête, ils sont tenus de comparaître ensemble et en personne devant le tribunal de la famille dans le mois du jour du dépôt de la requête. Ils font au tribunal la déclaration de leur volonté.

§ 3. Quelle que soit la durée de séparation des époux, la comparution des parties peut toujours être ordonnée par le juge, soit d'initiative, soit à la demande du Procureur du Roi ou d'une partie. Dans ce cas, les époux sont tenus de comparaître ensemble et en personne devant le tribunal de la famille dans le mois du jour du dépôt de la requête. Ils font au tribunal la déclaration de leur volonté.

§ 4. Dans les cas visés par les paragraphes 2 et 3 du présent article, en cas de circonstances exceptionnelles, le juge peut autoriser le ou les époux à se faire représenter par un mandataire spécial, avocat ou notaire. »

**Art. 255.** L'article 1289bis du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, est abrogé.

**Art. 256.** Dans l'article 1289ter, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, après le chiffre « 1289 » sont ajoutés les termes « § 2 et 3 » ;

2° les mots “président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions” sont remplacés

“Art. 1289. par. 1. Wanneer de partijen sinds meer dan zes maanden gescheiden leven sinds de neerlegging van het verzoekschrift, en de in par. 3 voorziene persoonlijke verschijning niet wordt bevolen, verloopt de procedure schriftelijk.

§ 2 Wanneer de partijen niet langer dan zes maanden gescheiden leven sinds de neerlegging van het verzoekschrift, worden zij geacht gezamenlijk en persoonlijk te verschijnen voor de familierechtbank, dit binnen de maand na datum van de neerlegging van het verzoekschrift. Zij geven de rechtbank hun wil te kennen.

§ 3 De persoonlijke verschijning van partijen kan steeds worden bevolen door de Rechter, ongeacht de duur van de scheiding van de echtgenoten, hetzij ambtshalve, hetzij op vraag van de Procureur des Konings of van één van de partijen. In onderhavig geval, worden partijen geacht gezamenlijk en persoonlijk te verschijnen voor de familierechtbank, dit binnen de maand na de neerlegging van het verzoekschrift. Ze geven de rechtbank hun wil te kennen.

§. 4. In de gevallen zoals voorzien in par. 2 en 3 van dit artikel, kan de rechter in uitzonderlijke omstandigheden de partijen machtigen zich te laten vertegenwoordigen door een bijzonder gemachtigde, hetzij een advocaat, hetzij een notaris.

**Art. 255.** Artikel 1289bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, wordt opgeheven.

**Art. 256.** In artikel 1289ter, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht;

1° in lid 2, na de cijfers 1289 worden de termen “par. 2 en par. 3 “ toegevoegd;

2° de woorden “van de rechtbank of de



par les mots “juge du tribunal de la famille”.

**Art. 257.** Dans l’article 1290, alinéas 2 et 3, du même Code, modifié par les lois du 1<sup>er</sup> juillet 1972, 30 juin 1994 et 20 mai 1997, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots “l’article 931, alinéas 3 à 7” sont chaque fois remplacés par les mots “l’article 1004bis” ;

2° à l’alinéa 3, après le chiffre « 1289 » sont ajoutés les termes « § 2 et 3 » ;

**Art. 258.** L’article 1291bis du Code judiciaire, modifié par la loi du 27 avril 2007, est abrogé.

**Art. 259.** Dans l’article 1292 du Code judiciaire, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1972, après le chiffre « 1289 » sont ajoutés les termes « § 2 et 3 » ;

**Art. 260.** Dans l’article 1293 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, entre les termes « lorsque » et « les époux », sont insérés « , dans le mois du dépôt de la requête en divorce et avant l’éventuelle comparution des parties visée par l’article 1289, § 2 et 3 » ;

2° au deuxième alinéa, les mots “l’article 931, alinéas 3 à 7” sont remplacés par les mots “l’article 1004bis” ;

3° le troisième alinéa est supprimé ;

4° à l’alinéa 4, qui devient le 3, les termes « ou au troisième alinéa sont supprimés » ;

5° les deux derniers alinéas sont supprimés ;

rechter die het ambt van de voorzitter waarneemt” worden vervangen door “rechter van de familierechtbank” ;

**Art. 257.** In artikel 1290, tweede en derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 juli 1972, 30 juni 1994 en 20 mei 1997, worden de volgende aanpassingen aangebracht;

1° de woorden “artikel 931, derde tot zevende lid” worden telkens vervangen door de woorden “artikel 1004bis”.

2° in lid 3, achter de cijfers “1289” worden de termen par. 2 en par. 3 toegevoegd.

**Art. 258.** Artikel 1291bis van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij Wet van 27 april 2007 wordt verwijderd.

**Art. 259.** In artikel 1292 v.h. Ger. Wb., gewijzigd bij Wet van 1 juli 1972, achter de cijfers “1289” worden de termen “par. 2 en par. 3” toegevoegd.

**Art. 260.** In artikel 1293 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, worden de volgende aanpassingen aangebracht;

1° in het eerste lid, tussen de woorden “Wanneer” en “de echtgenoten” wordt volgende tekst geplaatst “binnen de maand van de neerlegging van het verzoekschrift tot echtscheiding en voor de eventuele verschijning van partijen voorzien in artikel 1289 par. 2 en par. 3”

2° in het tweede lid, worden de woorden “artikel 931, derde tot zevende lid” vervangen door de woorden “artikel 1004bis”.

3° het derde lid wordt verwijderd;



**Art. 261.** L'article 1294 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994 et modifié par les lois des 20 mai 1997 et 27 avril 2007, est abrogé.

**Art. 262.** Dans l'article 1294bis, § 2, du même Code, inséré par la loi du 27 avril 2007 et modifié par la loi du 31 octobre 2008, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1 :

- le chiffre « 1294 » est remplacé par 1289, § 2 et 3 » ;
- et les termes « § 2 et 3 » sont ajoutés après « 1289 » ;

2° au paragraphe 2 :

- les termes « l'audience des référés » sont remplacés par « l'audience relative aux affaires présumées urgentes » ;
- le mot « président » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 263.** Dans l'article 1295 du même Code, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1972, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « du tribunal » et les mots « dresse procès-verbal ».

**Art. 264.** L'article 1296 du même Code est abrogé.

**Art. 265.** Dans l'article 1298 du même Code, modifié par les lois du 30 juin 1994 et du 20

4° in het vierde lid, dat het derde lid wordt, worden de termen “of van het onderhoud bedoeld in het derde lid” verwijderd;

5° de twee laatste alinea's worden verwijderd;

**Art. 261.** Artikel 1294 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997 en bij de wet van 27 april 2007 wordt verwijderd.

**Art. 262.** In artikel 1294bis, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 31 oktober 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid;

- het cijfer “1294” wordt vervangen door “1289 par. 2 en par. 3”
- en de termen “par. 2 en par. 3” worden toegevoegd achter het cijfer “1289”;

2° in het tweede lid;

- de termen “de rechtsdag van kort geding” worden vervangen door “de rechtsdag voor zaken betreffende de veronderstelde spoedeisendheid”;
- het woord “voorzitter” wordt vervangen door het woord “rechter”;

**Art. 263.** In artikel 1295 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1972, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 264.** Artikel 269 Ger. Wetboek wordt verwijderd/

**Art. 265** In artikel 1298 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1994 en 20 mei 1997, worden de volgende



mai 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Le tribunal » sont remplacés par les mots « Le tribunal de la famille » ;

2° les termes « sur le référé » sont supprimés.

**Art. 266.** Dans l'article 1302, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, les mots « de la chambre de la famille » sont insérés entre les mots « contre l'arrêt » et les mots « de la cour d'appel ».

**Art. 267.** Dans l'article 1316, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 14 juillet 1976, les mots « de la famille » sont insérés entre les mots « du tribunal » et les mots « qui l'a rendu ».

**Art. 268.** Dans l'article 1322bis du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et remplacé par la loi du 10 mai 2007, les mots « le président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille, statuant dans le cadre de l'urgence présumée ».

**Art. 269.** Dans l'article 1322ter du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et remplacé par la loi du 10 mai 2007, les mots « du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « du tribunal de la famille ».

**Art. 270.** Dans l'article 1322quater, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998, le mot « président » est remplacé par le mot « juge ».

**Art. 271.** Dans l'article 1322quinquies du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et modifié par la loi du 10 mai 2007, les mots

wijzigingen aangebracht;

1° de woorden “De rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

2°

**Art. 266.** In artikel 1302, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, worden de woorden “van de familiekamer” ingevoegd tussen de woorden “tegen het arrest” en de woorden “van het hof van beroep”.

**Art. 267.** In artikel 1316, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord “rechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 268.** In artikel 1322bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “familierechtbank, rechtsprekende in het kader van de veronderstelde spoedeisendheid”.

**Art. 269.** In artikel 1322ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 270.** In artikel 1322quater, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechter”.

**Art. 271.** In artikel 1322quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van



« au président du tribunal » sont remplacés par les mots « au juge du tribunal de la famille ».

**Art. 272.** Dans l'article 1322sexies du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et modifié par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « le président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « le juge du tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 4, les mots « le président du tribunal » sont remplacés par les mots « le juge du tribunal de la famille ».

#### **Art. 273**

Article supprimé

**Art. 274.** Dans l'article 1322decies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille du tribunal de première instance » ;

2° dans le paragraphe 2, 2°, les mots « président du tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

3° dans les paragraphes 4 et 5, les mots « président du tribunal » sont remplacés par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 275.** Dans l'article 1322undecies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les mots « président du tribunal » sont

10 augustus 1998 en gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”.

**Art. 272.** In artikel 1322sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”;

2° in het vierde lid worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”.

#### **Art. 273.**

**Art. 274.** In artikel 1322decies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “familierechtbank van de rechtbank van eerste aanleg”;

2° in paragraaf 2, 2°, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”;

3° in de paragrafen 4 en 5 worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”.

**Art. 275.** In artikel 1322undecies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van



remplacés par les mots « juge du tribunal de la famille ».

**Art. 276.** Dans l'article 1322duodecies, §§ 1 et 2, du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, le mot « le tribunal de la jeunesse » est remplacé par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 277.** Dans l'article 1383 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 2007, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 278.** Dans l'article 1385duodecies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 279.** Dans le même Code, il est inséré un article 1398bis rédigé comme suit :

« Art. 1398bis. § 1<sup>er</sup>. Sauf dispositions spéciales, les décisions prises par le juge du tribunal de la famille seront exécutoires par provision. Néanmoins, l'exécution du jugement n'aura lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit et sans préjudice des règles de cantonnement.

§ 2. Le juge siégeant au tribunal de la famille peut, moyennant une décision spécialement motivée, refuser l'exécution provisoire si une des parties le lui demande. »

**Art. 280.** Dans le même Code, il est inséré un article 1398ter rédigé comme suit :

« Art. 1398ter. Sauf lorsqu'elles concernent des litiges relatifs aux formalités relatives à la célébration du mariage et à la levée de la

10 mai 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “rechter van de familierechtbank”.

**Art. 276.** In artikel 1322duodecies, §§ 1 en 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 277.** In artikel 1383 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

**Art. 278.** In artikel 1385duodecies, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “familierechtbank”.

**Art. 279.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1398bis ingevoegd, luidende:

“Art. 1398bis. § 1. Behalve specifieke bepalingen, zijn de beslissingen genomen door de rechter van de familie- en jeugdrechtbank uitvoerbaar bij voorraad. Niettemin wordt het vonnis enkel uitgevoerd op risico van de partij die de tenuitvoerlegging ervan vordert en onverminderd de regels inzake kantonement.

§ 2. De rechter die zitting houdt in de familierechtbank kan, middels een speciaal met redenen omklede beslissing, de uitvoerbaarheid bij voorraad weigeren indien een van de partijen hem daarom verzoekt.”

**Art. 280.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1398ter ingevoegd, luidende:

« Art. 1398ter. Behalve wanneer zij betrekking hebben op geschillen inzake



prohibition du mariage entre mineurs et de son autorisation, les ordonnances prises par le juge du tribunal de la famille, siégeant dans le cadre de l'urgence présumée ou invoquée, sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution si le juge n'a pas ordonné qu'il en soit fourni une. »

**Section III : Modifications de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait**

**Art. 281.** L'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 8. En ce qui concerne les affaires entrant dans le cadre de la présente loi, le tribunal de la jeunesse ne statue, à peine de nullité, qu'après avoir entendu le ministère public en son avis ou en ses réquisitions. »

**Art. 282.** L'article 11 de la même loi est abrogé.

**Art. 283.** L'article 44 de la même loi, remplacé par la loi du 2 février 1994 et modifié par les lois du 26 juin 2000, du 29 avril 2001 et du 24 avril 2003, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 44. La compétence territoriale du tribunal de la jeunesse est déterminée par le domicile ou à défaut par la résidence habituelle du mineur.

Le juge saisi peut soit d'initiative, soit à la demande d'une des parties ou du ministère

formaliteiten betreffende de voltrekking van het huwelijk, de opheffing van het verbod op het huwelijk tussen minderjarigen en de toestemming daartoe, zijn de beschikkingen genomen door de rechter van de familierechtbank die zitting neemt in kort geding of zoals in kort geding uitvoerbaar bij voorraad, zulks niettegenstaande verzet of hoger beroep en zonder borgstelling indien de rechter deze niet heeft bevolen.»

**Afdeling III: Wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade**

**Art. 281.** Artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen als volgt:

« Art. 8. Met betrekking tot zaken binnen het kader van deze wet doet de familie- en jeugdrechtbank, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na het advies of de vordering van het Openbaar Ministerie te hebben gehoord.»

**Art. 282.** Artikel 11 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Art. 283.** Artikel 44 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 februari 1994 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 2000, 29 april 2001 en 24 april 2003, wordt vervangen als volgt:

« Art. 44. De territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank wordt bepaald door de woonplaats of, bij ontstentenis daarvan, verblijfplaats van de minderjarige,

De rechter bij wie de zaak aanhangig is



public, transférer le litige au tribunal de la jeunesse d'un autre arrondissement s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt de l'enfant ou dans l'intérêt de l'administration d'une bonne justice. Le juge motive sa décision. Cette décision lie le juge auquel la charge est transférée. Elle n'est susceptible d'aucun recours hormis l'appel du procureur du Roi. »

**Art. 284.** L'article 54 de la même loi, modifié par les lois du 2 février 1994 et du 14 avril 2003, est abrogé.

**Art. 285.** L'article 56bis de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, est abrogé.

**Art. 285 bis :** Les alinéas 2,3 et 4 de l'article 58 de la même loi sont abrogés

**Art. 286.** Dans l'article 62bis de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, les mots « de l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis, » sont remplacés par les mots « des articles 128, 130 et 135 ».

**Art. 287.** Dans l'article 63bis de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, au paragraphe 1<sup>er</sup>, les mots « de l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis, » sont remplacés par les mots « des articles 128, 130 et 135 ».

#### **Section VI : Modifications à diverses dispositions législatives et réglementaires**

**Art. 288.** Dans l'article 30, § 3, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection des



gemaakt, kan hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van een van de partijen of van het openbaar ministerie het geschil overdragen naar de jeugdkamer van de familie- en jeugdrechtbank van een ander arrondissement indien hij zulks nodig acht in het belang van het kind of in het belang van een goede rechtsbedeling. De rechter motiveert zijn beslissing. Deze beslissing is bindend voor de rechter aan wie de zaak wordt overgedragen. Met uitzondering van het hoger beroep ingesteld door de procureur des Konings is zij niet vatbaar voor enig rechtsmiddel. »

**Art. 284.** Artikel 54 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 februari 1994 en 14 april 2003, wordt opgeheven.

**Art. 285.** Artikel 56bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, wordt opgeheven.

**Art 285 bis :** de alinéas 2, 3 en 4 voor de artikel 58 van dezelfde wet worden opgeheven.

**Art. 286.** In artikel 62bis, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, worden de woorden “artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis” vervangen door de woorden “artikelen 128, 130 en 135”.

**Art. 287.** In artikel 63bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, in paragraaf 1 worden de woorden “artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis” vervangen door de woorden “artikelen 128, 130 en 135”.

#### **Afdeling VI: Wijzigingen van diverse wetgevende en regelgevende bepalingen**

**Art. 288.** In artikel 30, § 3, van de wet van



malades mentaux, modifié par les lois du 7 mai 1999 et du 13 juin 2006, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« L'appel contre les jugements du juge de paix est formé par requête adressée au tribunal de la famille, qui fixe l'audience. L'affaire est renvoyée devant une chambre de trois juges. L'appel contre les jugements du tribunal de la jeunesse est formé par requête adressée à la chambre de la jeunesse de la cour d'appel, qui fixe l'audience. »

**Art. 289.** Dans l'article 33 de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots « 59bis et 59ter » sont remplacés par les mots « 128, 130 et 135 ».

**Art. 290.** Dans l'article 34, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots « tribunal ou la cour » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille et de la jeunesse ou la chambre de la jeunesse de la cour d'appel ».

**Art. 291.** Dans l'article 36, 1<sup>o</sup>, a), de la même loi, les mots « 59bis et 59ter » sont remplacés par les mots « 128, 130 et 135 ».

**Art. 292.** Dans l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, de la loi du 16 mai 1900 sur le régime successoral des petits héritages, modifié par la loi du 14 mai 1981, les mots « juge de paix » sont chaque fois remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 293.** Dans l'article 4 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 29 avril 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans l'alinéa 5, les mots « juge de paix » sont chaque fois remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

26 juni 1990 betreffende de bescherming van de geesteszieke, gewijzigd bij de wetten van 7 mei 1999 en 13 juni 2006, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Het hoger beroep tegen de vonnissen van de vrederechter wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht tot de familierechtbank, die de zitting bepaalt. De zaak wordt verwezen naar een kamer met drie rechters. Het hoger beroep tegen de vonnissen van de familierechtbank wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht tot de jeugdkamer van het hof van beroep, die de zitting bepaalt.”

**Art. 289.** In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden de woorden “59bis en 59ter” vervangen door de woorden “128, 130 en 135”.

**Art. 290.** In artikel 34, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden de woorden “rechtbank of het hof” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank of de jeugdkamer van het hof van beroep”.

**Art. 291.** In artikel 36, 1<sup>o</sup>, a), van dezelfde wet, worden de woorden “59bis en 59ter” vervangen door de woorden “128, 130 en 135”.

**Art. 292.** In artikel 3, eerste en derde lid, van de wet van 16 mei 1900 tot erfregeling van de kleine nalatenschappen, gewijzigd bij de wet van 14 mei 1981, wordt het woord “vrederechter” telkens vervangen door de woorden “familierechtbank”.

**Art. 330.** In artikel 4 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 29 april 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het vijfde lid wordt het woord “vrederechter” telkens vervangen door de



2° dans l'alinéa 6, la première phrase est abrogée et le mot « Il » est remplacé par les mots « Le tribunal » ;

3° dans l'alinéa 7, les mots « juge de paix ou, dans le cas prévu par l'alinéa précédent, le juge désigné à cet effet, » sont remplacés par les mots « juge désigné à cet effet ».

**Art. 294.** Dans l'article 5 de la même loi, remplacé par la loi du 20 décembre 1961, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « juge de paix du canton où » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel » ;

3° dans l'alinéa 3, les mots « juge de paix » sont remplacés par le mot « tribunal ».

**Art. 295.** Dans l'article 6, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1961, les mots « soit au moment de la reprise par la juridiction qui statue, soit ultérieurement par le juge de paix du canton où » sont remplacés par les mots « soit au moment de la reprise, soit ultérieurement par le tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel ».

**Art. 296.** Dans l'article 4 de la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des

voordelen "familie rechtbank" en worden de woorden "zijn bevelschrift" vervangen door de woorden "haar bevelschrift";

2° in het zesde lid wordt de eerste zin opgeheven en wordt het woord "Zij" vervangen door de woorden "De rechtbank";

3° in het zevende lid worden de woorden "vrederechter of, in het geval van het vorige lid, door de daartoe aangewezen rechter" vervangen door de woorden "daartoe aangewezen rechter".

**Art. 294.** In artikel 5 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 december 1961, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door de woorden "familie rechtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden "vrederechter van het kanton waar" vervangen door de woorden "familie rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin";

3° in het derde lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door het woord "rechtbank" en worden de woorden "zijn toestemming" vervangen door de woorden "haar toestemming".

**Art. 295.** In artikel 6, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1961, worden de woorden "hetzij op het ogenblik van de overneming, door de rechtbank die beslist, hetzij later, door de vrederechter van het kanton waar" vervangen door de woorden "hetzij op het ogenblik van de overneming, hetzij later, door de familie rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin".

**Art. 296.** In artikel 4 van de wet van 29



exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « juge de paix » sont chaque fois remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 2, la première phrase est abrogée et le mot « Il » est remplacé par les mots « Le tribunal » ;

3° dans l'alinéa 3, les mots « juge de paix ou, dans le cas prévu par l'alinéa précédent, » sont abrogés.

**Art. 297.** Dans l'article 5 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « juge de paix du canton où » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel » ;

3° dans les alinéas 3 et 4, les mots « juge de paix » sont chaque fois remplacés par le mot « tribunal ».

**Art. 298.** Dans l'article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « juge de paix du canton où » sont remplacés par les mots

augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" telkens vervangen door het woord "familierechtbank" en worden de woorden "zijn bevelschrift" vervangen door de woorden "haar bevelschrift";

2° in het tweede lid wordt de eerste zin opgeheven en wordt het woord "Zij" vervangen door de woorden "De rechtbank";

3° in het derde lid worden de woorden "door de vrederechter of, in het geval van het vorige lid," geschrapt.

**Art. 297.** In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door de woorden "familierechtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden "vrederechter van het kanton waar" vervangen door de woorden "familierechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin";

3° in het derde en vierde lid wordt het woord "vrederechter" telkens vervangen door het woord "rechtbank" en worden de woorden "zijn toestemming" vervangen door de woorden "haar toestemming".

**Art. 298.** In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord "vrederechter" vervangen door de woorden "familierechtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden



« tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel » ;

3° dans l'alinéa 3, les mots « juge de paix » sont remplacés par le mot « tribunal ».

**Art. 299.** Dans l'article 8, alinéa 2, de la même loi, les mots « juge de paix du canton où » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel ».

**Art. 300.** Dans l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 301.** Dans l'article 11 de la loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil, les mots « première instance » sont chaque fois remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 302.** Dans l'article 5, § 3, du Code de la Nationalité, rétabli par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, les mots « première instance » sont remplacés par les mots « la famille ».

**Art. 303.** A l'article 69, §1<sup>er</sup>, alinéa 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsque les parents ne s'accordent pas sur l'attribution des allocations familiales et qu'ils sont séparés ou en instance de séparation, ils peuvent demander au tribunal de la famille de désigner l'allocataire et ce,

«vrederechter van het kanton waar» remplacer par les mots «tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire dans lequel» ;

3° in het derde lid wordt het woord «vrederechter» vervangen door het woord «rechtbank» en worden de woorden «zijn toestemming» vervangen door de woorden «haar toestemming».

**Art. 299.** In artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «vrederechter van het kanton waar» vervangen door de woorden «familie rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin».

**Art. 300.** In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord «vrederechter» vervangen door de woorden «familie rechtbank».

**Art. 301.** In artikel 11 van de wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van den burgerlijke stand alsmede op de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren in zake burgerlijke stand worden de woorden «rechtbank van eersten aanleg» telkens vervangen door de woorden «familie rechtbank».

**Art. 302.** In artikel 5, § 3, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, hersteld bij de wet van 1 maart 2000, worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg» vervangen door de woorden «familie rechtbank».

**Art. 303.** In artikel 69, par. 1, lid 3, van de gecoördineerde wetten met betrekking tot de familiale uitkeringen voor loontrekkenden, wordt de laatste paragraaf vervangen door de volgende bepaling ;

« Wanneer de ouders, die gescheiden leven dan wel de intentie hebben om gescheiden te leven, geen akkoord bereiken over de toewijzing van de familiale uitkeringen, kunnen zij de familie- en jeugdrechtbank



dans l'intérêt de l'enfant. Lorsqu'il est saisi d'une telle demande, le tribunal de la famille peut décider, soit de désigner un seul allocataire, soit que les allocations familiales seront en tout ou en partie rétrocédées par un parent à l'autre, soit encore imposer le paiement à plusieurs allocataires chacun pour partie. Les décisions du tribunal de la famille sont opposables aux caisses d'allocations familiales dès qu'elles leur ont été notifiées par le greffe. »

**Art. 304.** Le paragraphe 3 de l'article 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Si l'intérêt de l'enfant l'exige, le père, la mère, l'adoptant, le tuteur officieux, le tuteur, le curateur ou l'attributaire, selon le cas, peut faire opposition au paiement à la personne visée aux §§ 1er, 2 ou 2bis, devant le tribunal de la famille. »

**Art. 305.** A l'article 31, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsque les parents ne s'accordent pas sur l'attribution des allocations familiales et qu'ils sont séparés ou en instance de séparation, ils peuvent demander au tribunal de la famille de désigner l'allocataire et ce, dans l'intérêt de l'enfant. Lorsqu'il est saisi d'une telle demande, le tribunal de la famille peut décider, soit de désigner un seul allocataire, soit que les allocations familiales seront en tout ou en partie rétrocédées par un parent à l'autre, soit encore imposer le paiement à plusieurs allocataires chacun pour partie. Les décisions du tribunal de la famille sont opposables aux caisses d'allocations familiales dès qu'elles leur ont été notifiées par le greffe. »

verzoeken de rechthebbende aan te wijzen, in het belang van het kind. Wanneer ze gevat is met dergelijk verzoek, kan de familie- en jeugdrechtbank beslissen om één rechthebbende aan te duiden, dan wel de familiale uitkering al dan niet gedeeltelijk toe te wijzen aan één ouder, dan wel de gedeeltelijke betaling aan verschillende rechthebbenden op te leggen.

De beslissingen van de familie- en jeugdrechtbank zijn tegenstelbaar aan de kinderbijslagfondsen van zodra ze hun ter kennis zijn gebracht door de griffie.

**Art. 304** De derde paragraaf van artikel 69 van de gecoördineerde wetten op de familiale uitkeringen voor loontrekkenden wordt vervangen als volgt ;

« § 3. Zo de belangen van het kind dit vereisen, kan de vader, de moeder, de adoptant, de wettelijke voogd, de voogd, de curator of de titularis, al naar gelang het geval, verzet doen bij de familie- en jeugdrechtbank tegen de betaling aan de persoon zoals voorzien in par. 1 en par. 2 of 2bis.

**Art. 305.**In artikel 31, par. 1, lid 1 van het K.B. van 8 april 1976 houdende de regeling van de gezinsbijslag voor de zelfstandigen, wordt de laatste paragraaf vervangen door de volgende bepaling;

« Wanneer de ouders, die gescheiden leven dan wel de intentie hebben om gescheiden te leven, geen akkoord bereiken over de toewijzing van de familiale uitkeringen, kunnen zij de familie- en jeugdrechtbank verzoeken de rechthebbende aan te wijzen, in het belang van het kind. Wanneer ze gevat is met dergelijk verzoek, kan de familie- en jeugdrechtbank beslissen om één rechthebbende aan te duiden, dan wel de familiale uitkering al dan niet gedeeltelijk toe te wijzen aan één ouder, dan wel de gedeeltelijke betaling aan verschillende rechthebbenden opleggen.

De beslissingen van de familie- en



**Art. 306.** A l'article 32 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, le terme « juge de paix » est remplacé par « tribunal de la famille ».

**Art. 307.** A l'article 44, § 1er, 3° et 4°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots « le tribunal de la famille ».

**Art. 308.** A l'article 5, 3° et 4°, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

**Art. 309.** A l'article 8, 3°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

#### Section V : Dispositions transitoires

**Art. 310.** Les causes pendantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente continueront d'être traitées par le tribunal ou la cour saisis.

Si une décision a été cassée par la Cour de cassation et qu'il y a lieu à renvoi dans une



jeugdrechtbank zijn tegenstelbaar aan de kinderbijslagfondsen van zodra ze hun ter kennis zijn gebracht door de griffie.

**Art. 306** In artikel 32 van het K.B. van 8 april 1976 houdende de regeling van de gezinsbijslag voor de zelfstandigen, wordt de term “vrederechter” vervangen door “familierechtbank”.

**Art. 307.** In artikel 44 par. 1, 3° en 4°, van de Wet van 27 juni 1969, dat het KB van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van werknemers herzielt wordt het woord “Vrederechter” vervangen door de term “familierechtbank”.

**Art. 308.** In artikel 5, 3° en 4° van het K.B. van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de minderjarige werknemers en gelijkgestelden, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de term « familiejeugdrechtbank ».

**Art. 309.** In artikel 8, 3° van het K.B. van 7 februari 1945 betreffende de sociale zekerheid voor zeelieden van de koopvaardij, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de term « familierechtbank ».

#### Afdeling V: Overgangsbepalingen

**Art. 310.** De zaken die op het moment van de inwerkingtreding van deze wet hangende zijn, worden verder behandeld door de rechtbank of het Hof waarbij zij aanhangig zijn.

Indien een beslissing door het Hof van



matière de la compétence des juridictions de la famille et de la jeunesse, l'affaire est renvoyée devant le tribunal de la famille et de la jeunesse. Dans les cas prévus au présent article, les dossiers sont transmis au greffier-chef de service du tribunal de la jeunesse et de la famille.

**Art. 311.** L'opposition contre les décisions rendues par le juge de paix, ou par le tribunal civil du tribunal de première instance dans les matières de la compétence des chambres de la famille des tribunaux de la famille et de la jeunesse, ou encore par le tribunal de la jeunesse dans les matières civiles, est formée devant le tribunal de la famille. Si l'opposition a été formée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de l'article 348 sont d'application.

**Art 312.** Les mandats des juges au tribunal de la jeunesse et des juges d'appel de la jeunesse désignés au moment de l'entrée en vigueur du présent article sont d'office respectivement transformés en des mandats de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse et de juge d'appel de la famille et de la jeunesse.

De plus, les mandat en cours des juges au tribunal de la famille et de la jeunesse désignés, sur base de l'ancien article 259sexies, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire pour une période d'un an renouvelable ou de 2 ans renouvelable sont prolongés d'office respectivement de deux ans et de trois ans.

Par le Roi  
Le Ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK



Cassatie is vernietigd en er reden is om de zaak te verwijzen, in een aangelegenheid die tot de bevoegdheid van de familie- en jeugdrechtbanken behoort, wordt de zaak naar de familie- en jeugdrechtbank verwezen. In de gevallen bedoeld in dit artikel, worden de dossiers overgezonden aan de griffier-hoofd van dienst van de familie- en jeugdrechtbank.

**Art. 311.** Verzet tegen de beslissingen gewezen door de vrederechter of de burgerlijke rechtbank van de rechtbank van eerste aanleg in aangelegenheden die tot de bevoegdheid van familiekamers van de familie- en jeugdrechtbanken behoren, of nog door de jeugdrechtbank in burgerlijke aangelegenheden, kan voor de familiekamer van de familierechtbank worden gedaan. Is verzet gedaan vóór de inwerkingtreding van deze wet, dan vindt artikel 348 toepassing.

**Art 313.** De mandaten van de rechters van de jeugdrechtbank en van de jeugdrechters in hoger beroep die zijn aangewezen op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel worden ambtshalve omgevormd tot mandaten van rechter van de familie- en jeugdrechtbank, respectievelijk familie- en jeugdrechter in hoger beroep.

Bovendien worden de lopende mandaten van de rechters van de familie- en jeugdrechtbank die, op grond van het vroegere artikel 259sexies, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, aangewezen zijn voor een termijn van een jaar of twee jaar die kan worden hernieuwd, ambtshalve met twee, respectievelijk drie jaar verlengd.

Van Koningswege  
De Minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK



Le Secrétaire d'Etat à la Politique des Familles,

De Staatssecretaris voor Gezinsbeleid,

Melchior WATHELET

Melchior WATHELET

